

Protac Kugledynen™

DK - Brugsvejledning

Protac Ball Blanket™

GB - Directions for use

Protac Kugeldecke™

DE - Gebrauchsanweisung

Protac pallopeitto™

FI - Käyttöohje

Protac Ball Blanket™

FR - Mode d'emploi

Protac Ball Blanket™

NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Bolltäcket™

SE - Bruksanvisning

Protac Ball Blanket™

ES - Instrucciones de uso

Protac Ball Blanket™

IT - Istruzioni



DK - Brugsvejledning

Protac Kugledynen™ Classic

Protac Kugledynen™ Flexible

Protac Kugledynen™ Calm

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk design produkt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere.

Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark, Europa, Australien og New Zealand.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og casebeskrivelser.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed. Protacs plastiklugler er TUV godkendt, og både bomuld og flammehæmmende stof er Oeko-Tex-certificeret.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk

DK

Mærkning

Produkterne er mærket iht. lovgivning om medicinsk udstyr klasse I.

Label med information om fabrikant, råvarer og vaskeanvisning er monteret for neden i dynen for at beskytte brugeren for gener, når man ligger med dynen. Placeringen beskytter også labelen mod slid.

Symbolforklaring på Label: der henvises til punktet **Symbolforklaring**

Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn**, bruges til brugere, der ikke kan tage vare på sig selv.
- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn**, bruges til brugere med svag lungekapacitet.
- ⚠ • **Må ikke** bruges som tvangsfiksering.
- ⚠ • **Vær opmærksom** på brugerens reaktion, hvis brugeren ikke bryder sig om at ligge under dynen.
- ⚠ • Når dynen bruges sammen med et inkontinensbetræk, er det vigtigt, at være opmærksom på de risici der kan være.

Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:

- Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til børn uden opsyn.
- Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
- Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** trækkes over hovedet.
- ⚠ • Dynen med polystyren/polypropylen kugler indeholder småpartikler og **må ikke, uden opsyn**, anvendes til børn under 3 år.
- ⚠ • Undgå at ryge mens man ligger under dynen. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
- ⚠ • Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater i sengen, hvor dynen ligger, da disse afgiver varme og kan medføre svækkelse af betræk, eller i værste fald kan forårsage antændelse af den elektriske enhed, da denne ikke kan komme af med varmen.
- ⚠ • **Må ikke** bruges nær åben ild.

Produktets formål og anvendelsesmiljø

Sanseintegration danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Denne teori kommer fra USA og er udviklet af A. Jean Ayres, ergoterapeut og psykolog, tilbage i 1970'erne. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan man kan påvirke de forskellige sansestimuli via tyngde og tryk i taktilsansen (berørings-sansen) i huden og den proprioceptive sans (bevægelsesansen) i muskler og led. Kuglernes tryk, bevægelse og tyngde påvirker netop disse sanser.

Protac Kugledynen™ er udviklet som et hjælpemiddel til personer med funktionsnedsættelse. Børn, unge, voksne og ældre kan anvende Protac Kugledynen™:

- Hjerneskader herunder spasticitet, Huntingtons sygdom, Parkinsons sygdom mv.
- ADHD og autisme
- Psykiatriske sygdomme f.eks. demens, skizofreni, depression, angst, anoreksi mv.
- Udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed mv.
- Stress

Protac Kugledynen™ bruges til personer med hjerneskader, som er præget af spasticitet. Kuglernes tyngde og tryk gør, at spasticiteten dæmpes og giver ro i kroppen hos patienter med hjerneskader. Endvidere får brugeren en bedre kropsfornemmelse.

Til personer med ADHD og autisme bruges Protac Kugledynen™ både til at sove med, men også i løbet af dagen. Dynen giver, gennem kuglernes tryk og tyngde, sansestimuli som skaber afgrænsning af kroppen, tryghed og ro. Personer med ADHD har ofte svært ved at gear ned om aftenen, når de skal sove; dynens tryk og tyngde er med til at give kroppen et signal om, at den skal falde til ro.

Personer med psykiatrisk sygdom har ofte motorisk og psykisk uro. Protac Kugledynen™ bruges til at skabe ro og tryghed for brugeren. Kuglernes tyngde og tryk giver ligeledes en bedre kropsfornemmelse og øget velvære. Dynen bruges både til at sove med og i løbet af dagen.

Protac Kugledynen™ bruges til personer med f. eks. udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser og døvblindhed for at skabe øget sansestimuli til kroppen.

Protac Kugledynen™ bruges til personer med stress for at give ro, tryghed og en bedre kropsfornemmelse. Dynen bruges både til at sove med og i løbet af dagen. Personer med stress har ofte svært ved at mærke kroppen og dermed falde i søvn om aftenen. Dynens tryk og tyngde giver kroppen et signal om at falde til ro.

Protac Kugledynen™ kan bruges i institutioner, bosteder, dagtilbud, hospitaler, opholdsrum og private rum. På skoler kan Protac Kugledynen™ bruges f. eks. i klasseværelset og i fællesrum. I private hjem kan Protac Kugledynen™ bruges f.eks. på brugerens værelse og i dagligstuen.

Anvendelse af produktet

Brugeren skal lægge et almindeligt dynebetræk uden på Protac Kugledynen™

Protac Kugledynen™ bruges som en almindelig dyne til at sove med. Pak den tæt ind til kroppen, så du mærker kuglerne tydeligt.

Det er en god start at prøve at sidde med Protac Kugledynen™ over dig i en stol eller sofa for at mærke tyngden og kuglerne, som vil være en ny fornemmelse.



DK



For ekstra stimulering kan en hjælper placere hænderne på Protac Kugledynen™ og trykke kuglerne ind til kroppen.



Protac Kugledynen™ kan også bruges til at ligge på. Her ved får man sansestimuleringen fra kuglerne på ryggen.



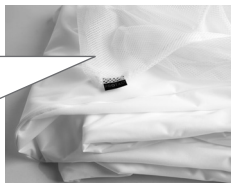
Hvis det er børn der skal bruge Protac Kugledynen™, er det en god ide at lege med den først, mens barnet er vågent. Kravl under den, over den eller sid med den på skødet.

Tilbehør

Protac Inkontinensbetræk

Anvendelse af produktet

Protac Inkontinensbetræk bruges til at lægge uden på dynen, hvis der er problemer med inkontinens (vandladningsproblemer). Derudover skal der lægges et almindeligt dynebetræk, så dynen bliver mere behagelig at ligge med (se brugsvejledning for Protac Inkontinensbetræk).



DK

Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • Vi anbefaler at åbningen i inkontinensbetrækket vendes modsat dynebetrækkets åbning. (dette er ikke gældende for inkontinensbetræk med Mesh foroven)
- ⚠ • Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:
 - Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til børn uden opsyn.
 - Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
 - Dyne med inkontinensbetræk **må ikke** trækkes over hovedet.
- ⚠ • Vi anbefaler at bruge Inkontinensbetrækket med Mesh foroven (åndbart netmateriale) til brugere der ikke kan tage vare på sig selv.

Levetid for produktet

Produktet har en forventet levetid på 5 år.

Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask, service og vedligehold.

Produkter som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal vurderes for fremtidig anvendelse. Det er brugeres ansvar løbende at vurdere om, produkt kan anvendes ud over den angivne levetid.

Rengøring

Alle dyner kan vaskes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Protac Kugledynen™, følges nedenstående anvisning.

Protac Kugledynen™ Classic

- Varenr. 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, kan vaskes i en vaskemaskine min. 16 kg, med vaskepulver uden blegemiddel - se i øvrigt vaskeanvisning i dynen.
- Varenr. 100-107 baby kan vaskes i en vaskemaskine min. 6 kg. med vaskepulver uden blegemiddel - se i øvrigt vaskeanvisning i dynen.

Protac Kugledynen™ Flexible

- Varenr. 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 kan vaskes i en vaskemaskine min. 6 kg, med vaskepulver uden blegemiddel. Poserne tages ud af betrækket. Betræk og poser vaskes separat. Centrifuger ved lav hastighed - se i øvrigt vaskeanvisning i betrækket.

Protac Kugledynen™ Calm

- Varenr. 100-321, 100-322 skal deles i to og hver del vaskes i en vaskemaskine min. 6 kg, med vaskepulver uden blegemiddel. Centrifuger ved lav hastighed - se i øvrigt vaskeanvisning i dynen.

Ved fjernelse af pletter, hvor der tænkes anvendt pletfjerningsmiddel, forsøg da først på et sted som ikke er synligt, for at se om stoffet vil tage skade, eller farve vil blive påvirket. Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

DK

Protac tager forbehold vedr. erstatning ved forkert håndtering ift. vask og vedligehold

Vedligehold

Det anbefales at hænge dynen ud til luftning med jævne mellemrum.

Transport og opbevaring

Dynen leveres i en smart bæretaske, så den er let at håndtere. Dynen leveres klar til brug. Ved transport er Protac Kugledynen™ pakket i en bæretaske og i en beskyttende plastsæk, som beskytter dynen mod snavs og fugt. Hvis dynen ikke bruges, skal den opbevares forsvarligt i bæretasken, så den er beskyttet mod snavs og fugt.

Bortskaffelse

Dynen kan ved bortskaffelse opdeles i følgende enkeltdele: Plast og stof. Alle dele kan bortskaffes som brændbart affald. Affald bortskaffes efter gældende regler.

Garanti

Der ydes 2 års garanti på produktionsfejl

Garanti bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning af dynen
- voldsomt brug af dynen
- manglende eller forkert vedligehold af dynen

Sporbarhed: der er markeret måned og år for produktion på vaskelabel.

Symbolforklaring

Dette er kun eksempler, se den anbefalede vaskeanvisning på vaskelabel i produktet.



Vaskebalje:

Max. vasketemperatur (se vaskelabel)



Advarsel:

Se under punktet **Sikkerhed**



Trekant:

Må ikke bleges



Bruger information



Firkant med cirkel:

Tørretumbling (se vaskelabel)



Til indendørs brug



Strygejern:

Må ikke stryges



CE godkendelse direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EC klasse I



Cirkel:

Må ikke renses



Fabrikant



Serie nummer produkt (se vaskelabel)

DK

Tekniske specifikationer

Mål:

Protac Kugledynen™ voksen: længde: 200/220cm bredde: 140 cm

Protac Kugledynen™ junior: længde: 140 cm bredde: 100 cm

Protac Kugledynen™ baby: længde: 100 cm bredde: 70 cm

Protac Kugledynen™ præmatur: længde: 67 cm bredde: 50 cm

Standarder: Efterlever generelle krav til hjælpemidler ift. følgende harmoniserede standarder:

Klinisk evaluering: EN 12182:2012

Risikoanalyse: DS/EN ISO 14971

Patent: Protac Kugledynen™ Calm er Brugsmodele registreret og Patenteret.

Protac Kugledynen™ Flexible er Brugsmodele registreret og Patenteret.

Brandtest: ISO 12952 - 1-2 : 2010 - gælder kun for Protac Kugledynen™ Calm fremstillet i Trevira CS.

ISO 12952 -1 : 2010 gælder for Protac Kugledynen™ Flexible fremstillet i Trevira CS.

Service informationer

Der må ikke bruges andre kugler i Protac Kugledynen™ end de af fabrikanten brugte.

Vejledning

- dagligt eftersyn af dynen inden anvendelse

Nr.	Check	Bemærkning
1	<ul style="list-style-type: none">• Alle dele er på plads, ingen løse dele	
2	<ul style="list-style-type: none">• Ingen tegn på huller, beskadigelser i stof og syninger	

DK



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Oversigt over forhandlere:

Der henvises til: www.protac.dk/kontakt

GB - Directions for use

Protac Ball Blanket™ Classic

Protac Ball Blanket™ Flexible

Protac Ball Blanket™ Calm

You have selected a quality Protac product. Protac guarantees that you have purchased an original, Danish designed product developed in consultation with experts. Protac has developed, produced and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark, the rest of Europe, Australia and New Zealand since 1994.

Protac products are developed on the basis of theories on sensory integration, and are supported by extensive research, documentation and case studies.

Protac focuses strongly on protection of the environment and safety during its production process. Protac's plastic balls are TÜV-approved and the cotton and flame-retardant textiles are Oeko-Tex-certified.

For more details, go to www.protac.dk

GB

Labelling

Our products are labelled according to legislation concerning medical equipment class I. The label with details of manufacturer, raw materials and washing instructions is sewn into the foot of the Protac Ball Blanket™ to avoid irritating the user. This location also protects the label from wear and tear.

Key to label symbols: please refer to **Key to symbols**

General precautions - Safety

- ⚠ • **Not for unsupervised use** by users unable to care for themselves.
- ⚠ • **Not for unsupervised use** by users with low lung capacity.
- ⚠ • **Not to be used** as a means of restraint.
- ⚠ • Please **pay attention** to the reaction of the user, if he or she does not like lying under the quilt.
- ⚠ • When the Protac Ball Blanket™ is used with an incontinence cover, it is important to be aware of the possible risks.
The same risk precautions apply as for the use of a plastic bag:
 - A Protac Ball Blanket™ used with an incontinence cover **must not** be used for children with out supervision.
 - A Protac Ball Blanket™ used with an incontinence cover **must not** be used for patients unable to care for themselves **without supervision**.
 - A Protac Ball Blanket™ used with an incontinence cover **must not** be pulled over the head.
- ⚠ • Protac Ball Blanket™ with polystyrene/polypropylene balls contain small particles, and **must not** be used for children below the age of 3 **without supervision**.
- ⚠ • Smoking is forbidden under the Protac Ball Blanket™. Embers from cigarettes can cause burns.
- ⚠ • Never leave a computer or other electrical appliances switched on in a bed with a Protac Ball Blanket™, as they emit heat which can be harmful to the Protac Ball Blanket™, or in extreme circumstances, cause the appliance to ignite, due to a build-up of heat.
- ⚠ • **Must not** be used near an open fire.

Product purpose and areas of use

Sensory integration is the idea behind the development of all Protac products. The theory originated in the 1970s in the USA, and was developed by A. Jean Ayres, an occupational therapist and psychologist. The theory is based on how the brain processes sensory impressions, and how the various sensory stimuli can be influenced via applying weight and pressure to the tactile sense (the sense of touch) in the skin and the proprioceptive sense (the sense of movement) in muscles and joints. The pressure, movement and weight of the balls act on these senses in particular.

The Protac Ball Blanket™ was developed to help sufferers of function impairment.

Children, young and old people can benefit from the Protac Ball Blanket™:

- Brain damage, including spasticity, Huntington's Chorea, Parkinson's Disease and other ailments
- ADHD and autism
- Psychiatric diseases, such as dementia, schizophrenia, depression, anxiety, anorexia etc.
- Development problems, sensory problems, deaf/blind, etc.
- Stress

GB

The Protac Ball Blanket™ can be used for patients with brain damage resulting in spasticity. The weight and pressure of the balls help suppress spasticity, and calm the body of patients with brain damage. Furthermore, the patient benefits from enhanced body awareness.

The Protac Ball Blanket™ is used by ADHD and autism sufferers to sleep with, and as a source of comfort during the daytime. The pressure and weight of the balls impart sensory stimuli which help define the body, giving comfort and calm. ADHD sufferers often have a problem winding down at night, and the Protac Ball Blanket™ gives the body a signal to relax through its pressure and weight.

Psychiatric patients often suffer from muscular and psychological unrest. The Protac Ball Blanket™ is used to create calm and comfort for the user. The weight and pressure of the balls also give a better feeling of body awareness and enhanced wellness. The Protac Ball Blanket™ is used to sleep with, and to provide comfort during the daytime.

The Protac Ball Blanket™ is used for sufferers of a range of development problems, sensory problems, deaf/blindness and to create enhanced sensory stimuli in the body.

The Protac Ball Blanket™ is used for sufferers of stress to provide calmness, comfort and better body awareness. It is used to sleep with, and to provide comfort during the daytime. Sufferers of stress often have a problem feeling their body, preventing them falling asleep at night. The pressure and weight of the Protac Ball Blanket™ give the body a signal to relax.

The Protac Ball Blanket™ can be used in institutions, sheltered housing, day centres, hospitals, patient lounges and private homes. The Protac Ball Blanket™ can be used in schools in classrooms or association areas, for instance. At home, the Protac Ball Blanket™ can be used in a bedroom or the lounge.

Using the product

The user must enclose the Protac Ball Blanket™ in a normal quilt cover.

The Protac Ball Blanket™ is used in the same way as an ordinary duvet for sleeping. Pack it tightly around the body so that you can clearly feel the balls.

We recommend sitting with the Protac Ball Blanket™ over you on a chair or sofa initially, to feel the weight of the balls, which will be a new experience.



For extra stimulation, place your hands on the Protac Ball Blanket™ and press the balls against your body.



You can also lie on top of the Protac Ball Blanket™. This will provide sensory stimulation to your back.



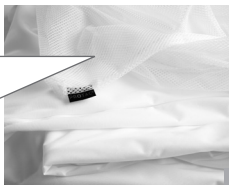
If the Protac Ball Blanket™ is to be used by a child, we recommend allowing the child to play with it first while awake by crawling under it, or sitting with the blanket over his/her legs.

Accessories

Protac Incontinence Cover

Using the product

The Protac Incontinence Cover is used over the outside of the blanket if the patient is incontinent (involuntary urination). An ordinary duvet cover should be used over the incontinence cover for comfort (see the Protac Incontinence Cover directions for use).



GB

General precautions - Safety

- ⚠ • We recommend that the opening of the incontinence cover is at the opposite end to that of the duvet cover (not applicable for incontinence cover with mesh top)
- ⚠ • The same risk precautions apply as for the use of a plastic bag:
 - A Protac Ball Blanket™ used with an incontinence cover **must not** be used for children without supervision.
 - A Protac Ball Blanket™ with incontinence cover **must not** be used for patients unable to care for themselves without supervision.
 - A Protac Ball Blanket™ used with an incontinence cover **must not** be pulled over the head.
- ⚠ • We recommend using the incontinence cover version with a mesh top (breathable material) for users unable to care for themselves.

Product service life

The product has an expected service life of 5 years.

This is based on correct use, cleaning, washing, service and maintenance.

Products used beyond the aforementioned service life should be assessed for further use.

Responsibility for using the product beyond the stated service life rests with the user.

Cleaning

All Protac Ball Blanket™s can be washed. The regularity and need for washing depends on use. See below for washing and cleaning instructions.

Protac Ball Blanket™ Classic

- Item nos. 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, can be machine washed in a min. 16 kg capacity washing machine with washing powder with no bleaching agents - see also the washing instructions on the Protac Ball Blanket™.
- Item nos. 100-107 baby can be washed in a min. 6 kg capacity washing machine with washing powder with no bleaching agents - see also the washing instructions in the Protac Ball Blanket™.

Protac Ball Blanket™ Flexible

- Item nos. 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 can be machine washed in a min. 6 kg washing machine with washing powder with no bleaching agents. Remove the bags from the cover. Wash cover and bags separately. Spinning at low speed - see also the washing instructions on the cover.

Protac Ball Blanket™ Calm

- Item nos. 100-321 and 100-322 should be split in two and each washed in a min. 6 kg capacity washing machine with washing powder with no bleaching agents. Spinning at low speed - see also the washing instructions on the Protac Ball Blanket™.

To remove spots using a spot remover, always try first on an area which is not visible to test for damage or discolouring.

GB Protac does not recommend the use of spot remover.

Protac cannot be held liable for incorrect washing and maintenance.

Maintenance

We recommend hanging the Protac Ball Blanket™ out to air on a regular basis.

Transport and storage

The Protac Ball Blanket™ is supplied in a handy carrying case.

The Protac Ball Blanket™ is ready for use.

When transporting, pack the Protac Ball Blanket™ in its case and a sheet of plastic to protect it from damp and dirt.

If you are not using the Protac Ball Blanket™, store it carefully in its case to protect from damp and dirt.

Disposal

The Protac Ball Blanket™ can be broken down into the following components for disposal: Plastic and textile.

All components can be disposed of as combustible refuse.

Always dispose of refuse according to local rules.

Guarantee

2 year guarantee against manufacturing defects.

The guarantee will be invalid in the event of the following:

- overloading
- misuse
- non-maintenance or incorrect maintenance

Traceability: The month and year of manufacturer are marked on the washing instructions label.

Key to symbols

Example only. Always follow the recommended care instructions on the label found inside the product



Washing bowl: Maximum washing temperature (see care label)



Warning:
See under **Safety**



Triangle:
Do not bleach



User information



Square with a circle:
tumble drying possible
(see care label)



For indoor use



Iron:
Do not iron



CE approval according to Directive concerning medical devices 93/42/EC Class I



Circle:
Do not dry clean



Manufacturer



Product serial number (see care label)

GB

Technical specifications

Dimensions:

Protac Ball Blanket™, Adult

length: 200/220 cm

width: 140 cm

Protac Ball Blanket™, Junior:

length: 140 cm

width: 100 cm

Protac Ball Blanket™, Baby:

length: 100 cm

width: 70 cm

Protac Ball Blanket™, Premature:

length: 67 cm

width: 50 cm

Standards: Comply with general requirements for aids acc. to the following harmonized standards:

Clinical evaluation: EN 12182:2012

Risk analysis: DS/EN ISO 14971

Patent: Protac Ball Blanket™ Calm is registered as a Utility Model - Patented.

Protac Ball Blanket™ Flexible is registered as a Utility Model - Patented.

Fire test: ISO 12952-1-2 : - applies only to Protac Ball Blanket™ Calm made of Trevira CS
ISO 12952-1 : 2010 applies to Protac Ball Blanket™ Flexible made of Trevira CS.

Service information

No other balls can be used in a Protac Ball Blanket™ than those used by the manufacturer.

Guide

- to daily inspection of the blanket before use

No.	Check	Remarks
1	<ul style="list-style-type: none">All parts are in place, no loose parts	
2	<ul style="list-style-type: none">No sign of holes, damage to the textile or seams	

GB



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Dealer list:

Please refer to: www.protac.dk/kontakt

DE - Gebrauchsanweisung

Protac Kugeldecke™ Classic

Protac Kugeldecke™ Flexible

Protac Kugeldecke™ Calm

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac hat seit 1994 die Sinne stimulierende Hilfsmittel entwickelt, hergestellt und an das Gesundheitswesen in Dänemark, Europa, Australien und Neuseeland verkauft.

Protacs Produkte werden ausgehend von den Theorien zur Integration der Sinne entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung, Dokumentation und Fallbeschreibungen gut dokumentiert.

Protac widmet während des Produktionsprozesses Umwelt und Sicherheit große Aufmerksamkeit.

Protacs Kunststoffkugeln sind TÜV-geprüft, und sowohl die Baumwolle als auch die flammenhemmenden Stoffe verfügen über ein Umweltzertifikat.

Weitere Informationen finden Sie unter www.protac.dk.

DE

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß dem Gesetz zu medizinischer Ausrüstung gekennzeichnet .

Ein Label mit Angaben zum Hersteller, den Materialien und der Waschanleitung ist am unteren Rand der Decke befestigt, um so den Benutzer vor Belästigungen zu schützen, wenn er unter der Decke liegt. Diese Platzierung schützt das Label auch vor Verschleiß.

Erläuterung der Symbole auf dem Label: Es wird auf den Punkt **Erläuterung der Symbole** verwiesen

Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** für Personen mit eingeschränkter Lungenkapazität verwendet werden.
- ⚠ • Die Decke **ist nicht** als Ersatz für eine notwendige Zwangsfixierung zu verwenden. Sollte die Decke dazu dienen Patienten aus der Fixierung zu nehmen so ist dieses unter entsprechender Aufsicht möglich.
- ⚠ • **Bitte achten** Sie auf die Reaktion des Benutzers, wenn es dem Benutzer nichts ausmacht, unter der Decke zu liegen.
- ⚠ • Wird die Decke mit einem Inkontinenzbezug verwendet, ist unbedingt auf die damit verbundenen Risiken zu achten.

Es gelten die gleichen Vorschriften wie bei Plastiktüten:

- Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf** bei Kindern **nicht** ohne Aufsicht verwendet werden.
- Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** bei Personen benutzt werden, die orientierungslos sind.
- Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** über den Kopf gezogen werden.
- ⚠ • Protac Kugeldecke™ mit Polystyrol- und Polypropylen-Granulat enthalten Kleinteile und **dürfen** bei Kindern unter 3 Jahren **nicht ohne Aufsicht** verwendet werden.
- ⚠ • Rauchen Sie nicht, während Sie unter der Decke liegen. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen.

- ⚠ • Lassen Sie keinen eingeschalteten Computer oder sonstige elektrische Geräte im Bereich die Protac Kugeldecke™ im Bett zurück. Diese Geräte erwärmen sich und können den Bezug beschädigen und im schlimmsten Fall entzünden, da sie ihre Wärme nicht ableiten können, wenn sie zugedeckt sind.
- ⚠ • **Darf nicht** in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

Zweck und Anwendungsbereiche des Produkts

Die Integration der Sinne bildet die Grundlage der Entwicklung sämtlicher Protac-Produkte. Diese Theorie stammt aus den USA. Sie ist in den 1970er Jahren von dem Ergotherapeuten und Psychologen A. Jean Ayres entwickelt worden. Die Theorie geht von der Art und Weise aus, auf die das Gehirn Sinneseindrücke bearbeitet und wie man die Stimulierung der verschiedenen Sinne durch Schwere und Druck auf den Takttilsinn (Berührungssinn) in der Haut und den propriozeptiven Sinn (Bewegungssinn) in Muskeln und Gelenken beeinflusst. Druck, Bewegung und Schwere der Kugeln beeinflussen genau diese Sinne.

DE

Die Protac Kugeldecke™ ist als Hilfsmittel für Personen mit Funktionseinschränkungen entwickelt worden.

Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Ältere können die Protac Kugeldecke™ bei folgenden Krankheiten benutzen:

- Hirnschädigungen, darunter Spastik, Huntingtonsche Chorea, Parkinsonsche Krankheit usw.
- AHD und Autismus
- Psychische Krankheiten wie z.B. Demenz, Schizophrenie, Depressionen, Angst, Anorexie usw.
- Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen, Taubblindheit usw.
- Stress

Die Protac Kugeldecke™ wird bei Menschen mit Hirnschädigungen, die von Spastik geprägt sind, verwendet. Schwere und Druck der Kugeln bewirken, dass bei Patienten mit Hirnschädigung die Spastik gedämpft und der Körper beruhigt wird. Außerdem verbessert sich das Körpergefühl des Patienten.

Bei Personen mit ADHD und Autismus wird die Protac Kugeldecke™ sowohl beim Schlafen als auch tagsüber verwendet. Die Decke stimuliert durch Schwere und Druck der Kugeln die Sinne. Dies führt zur Wahrnehmung des Körpers, Geborgenheit und Ruhe. Personen mit ADHD fällt es oft schwer, abends herunterzuschalten, wenn sie schlafen sollen. Druck und Schwere der Decke tragen dazu bei, dem Körper zu vermitteln, dass er zur Ruhe kommen soll.

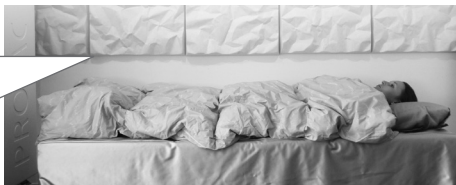
Personen mit psychischen Krankheiten verspüren oft eine motorische und psychische Unruhe. Die Protac Kugeldecke™ wird verwendet, um für den Benutzer Ruhe und Geborgenheit zu schaffen. Schwere und Druck der Kugeln führen auch zu einem besseren Körpergefühl und erhöhtem Wohlbefinden. Die Decke wird sowohl zum Schlafen als auch tagsüber verwendet. Die Protac Kugeldecke™ wird bei Personen mit z.B. Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen und Taubblindheit, um die Stimulierung der Sinne des Körpers zu steigern. Die Protac Kugeldecke™ wird bei Personen mit Stress verwendet, um Ruhe, Geborgenheit und ein besseres Körpergefühl zu geben. Die Decke wird sowohl zum Schlafen als auch tagsüber verwendet. Personen mit Stress fällt es oft schwer, den Körper zu spüren und dadurch abends einzuschlafen. Druck und Schwere der Decke geben dem Körper ein Signal, zur Ruhe zu kommen. Die Protac Kugeldecke™ kann in Heimen, Wohnungen, Tagesstätten, Krankenhäusern, Aufenthaltsräumen und Privaträumen benutzt werden. In Schulen kann die Protac Kugeldecke™ z.B. in Klassenzimmern und Gemeinschaftsräumen benutzt werden. In Privathäusern kann die Protac Kugeldecke z.B. im Zimmer des Benutzers und im Wohnzimmer benutzt werden.

Anwendung des Produkts

Die Protac Kugeldecke™ ist mit einem normalen Bettbezug zu beziehen.

Die Protac Kugeldecke™ wird als normale Decke zum Schlafen verwendet. Wickeln Sie die Decke eng an den Körper, sodass Sie die Kugeln deutlich spüren.

Es ist sinnvoll, wenn sie zunächst zugedeckt mit die Protac Kugeldecke™ auf einem Stuhl oder Sofa zu sitzen, um so die Schwere und die Kugeln zu spüren. Dies wird ein neues Gefühl sein.



DE

Für eine zusätzliche Stimulierung kann ein Helfer die Hände auf die Protac Kugeldecke™ legen und die Kugeln an den Körper pressen.



Sie können auch auf die Protac Kugeldecke™ liegen. Dadurch stimulieren die Kugeln die Sinne am Rücken.



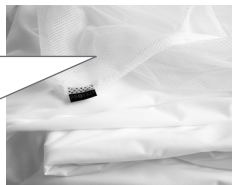
Falls die Protac Kugeldecke™ von Kindern benutzt werden soll, ist es sinnvoll, erst mit ihr zu spielen, solange das Kind wach ist. Kriechen Sie unter die Protac Kugeldecke™, auf die Protac Kugeldecke™ oder setzen Sie sich mit dem Kind auf dem Schoß.

Zubehör

Protac Inkontinenzbezug

Anwendung des Produkts

Der Protac Inkontinenzbezug wird auf die Decke gelegt, falls es Inkontinenzprobleme (Probleme mit dem Wasserlassen) gibt. Decke und Inkontinenzbezug müssen dann mit einem normalen Bezug bezogen werden, sodass das Liegen unter oder auf der Decke angenehmer ist (siehe Gebrauchsanleitung für den Protac Inkontinenzbezug).



Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

DE

- ⚠ • Wir empfehlen, die Öffnung im Inkontinenzbezug entgegengesetzt zur Öffnung des Deckenbezugs zu wenden. (Dies gilt nicht für Inkontinenzbezüge aus Mesh-Gewebe)
- ⚠ • Es gelten die gleichen Vorschriften wie bei Plastiktüten:
 - Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf** bei Kindern **nicht** ohne Aufsicht verwendet werden.
 - Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** ohne Aufsicht für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
 - Die Decke mit Inkontinenzbezug **darf nicht** über den Kopf gezogen werden.
- ⚠ • Wir empfehlen, dem Inkontinenzbezug mit dem Mesh-Gewebe (atmungsfähiges Netzmaterial) für Personen zu verwenden, die orientierungslos sind.

Lebensdauer des Produkts

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer basiert auf korrektem Gebrauch, Reinigung, Wäsche, Service und Pflege. Produkte, die über die obengenannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen vor einer weiteren Anwendung überprüft werden. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, laufend zu überprüfen, ob das Produkt über die angegebene Lebensdauer hinaus verwendet werden kann.

Reinigung

Sämtliche Decken können gewaschen werden. Intervall und Bedarf für die Wäsche hängen von Anwendung und Gebrauch ab. Bei Wäsche und Sauberhaltung der Kugeldecke ist die untenstehende Anleitung zu befolgen.

Protac Kugeldecke™ Classic

- Artikelnummern 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 16 KG mit Waschlauge ohne Bleichmittel gewaschen werden. Siehe im Übrigen die Waschanleitung in der Decke.
- Artikelnummern 100-107 Baby können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 KG mit Waschlauge ohne Bleichmittel gewaschen werden. Siehe im Übrigen die Waschanleitung in die Decke.

Protac Kugeldecke™ Flexible

- Artikelnummern 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 kg mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Die Beutel werden aus dem Bezug genommen. Bezug und Beutel werden separat gewaschen. Spinnen bei niedriger Geschwindigkeit. Siehe im Übrigen die Waschanleitung im Bezug.

Protac Kugeldecke™ Calm

- Artikelnummern 100-321, 100-322 sollen zweigeteilt und jeder Teil in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 KG mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Spinnen bei niedriger Geschwindigkeit. Siehe im Übrigen die Waschanleitung in der Decke.

Wenn Sie bei der Entfernung von Flecken Fleckentfernungsmittel verwenden wollen, versuchen Sie dies zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle, um festzustellen, ob der Stoff Schaden nimmt oder Farbveränderungen auftreten.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

DE

Protac behält sich bei falscher Handhabung im Zusammenhang mit Wäsche und Pflege einen Ersatz vor.

Pflege

Es wird empfohlen, die Decke regelmäßig zum Lüften aufzuhängen.

Transport und Aufbewahrung

Die Protac Kugeldecke™ wird in einer smarten Tragetasche geliefert, sodass sie einfach zu handhaben ist.

Die Protac Kugeldecke™ ist bei der Lieferung gebrauchsbereit.

Die Protac Kugeldecke™ ist beim Transport in eine Tragetasche und eine Kunststoffolie eingepackt, die vor Schmutz und Feuchtigkeit schützt.

Wenn die Decke nicht gebraucht wird, muss sie ordentlich in der Tragetasche aufbewahrt werden, sodass sie vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützt ist.

Entsorgung

Die Protac Kugeldecke™ kann bei der Entsorgung in folgende Einzelteile aufgeteilt werden: Kunststoff und Stoff

Alle Teile können als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Abfall wird nach den geltenden Vorschriften entsorgt.

Garantie

Auf Herstellungsfehler werden 2 Jahre Garantie gewährt.

Die Garantie entfällt in folgenden Fällen:

- Überbeanspruchung die Protac Kugeldecke™
- exzessiver Gebrauch die Protac Kugeldecke™
- fehlende oder falsche Pflege die Protac Kugeldecke™

Nachverfolgbarkeit: auf dem Waschlablel sind Monat und Jahr der Herstellung angegeben.

Erläuterung der Symbole

Nur Beispiele. Beachte die Pflegehinweise auf dem Etikett des jeweiligen Produktes.



Waschschüssel: Max. Waschtemperatur (siehe Pflegeetikett)



Warnung:
Siehe **Sicherheit**



Dreieck:
Nicht bleichen



Benutzerinformation



Quadrat mit Circle:
Für Wäschetrockner (siehe Pflegeetikett)



Gebrauch nur in geschlossenen Räumen



Bügeleisen:
Nicht bügeln



CE-Zertifiziert, Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte Klasse I



Hersteller



Kreis:
Nicht chemisch reinigen



Seriennummer des Produktes (siehe Pflegeetikett)

DE

Technische Spezifikationen

Maße:

Protac Kugeldecke™ Erwachsene:

Länge: 200/220 cm

Breite: 140 cm

Protac Kugeldecke™ Junior:

Länge: 140 cm

Breite: 100 cm

Protac Kugeldecke™ Baby:

Länge: 100 cm

Breite: 70 cm

Protac Kugeldecke™ Prämatur:

Länge: 67 cm

Breite: 50 cm

Standards: Entspricht den allgemeinen Anforderungen für Hilfsmittel nach folgenden Standards:

Klinische Bewertung: EN 12182:2012

Risikomanagement: DS/EN ISO 14971

Patent: Für die Protac Kugeldecke™ Calm ist als Gebrauchsmuster registriert - Patentiert.

Für die Protac Kugeldecke Flexible ist als Gebrauchsmuster registriert - Patentiert.

Feuertest: ISO 12952 - 1-2 : - gilt nur für Protac Kugeldecke™ Calm die aus Trevira CS hergestellt werden.

ISO 12952 - 1 :2010 - gilt nur für Protac Kugeldecke™ Flexible die aus Trevira CS hergestellt werden.

Serviceinformationen

In der Protac Kugeldecke™ dürfen nur die auch vom Hersteller verwendeten Kugeln verwendet werden.

Anleitung

für die tägliche Durchsicht die Decke vor der Anwendung

Nr.	Kontrolle	Anmerkung
1	<ul style="list-style-type: none">• Sind alle Teile fest angebracht	
2	<ul style="list-style-type: none">• Keine Anzeichen von Löchern und Beschädigungen im Stoff und an den Nähten	

DE



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Händlerübersicht

Es wird auf folgende Website verwiesen: www.protac.dk/kontakt

FI - Käyttöohje

Protac pallopeitto™ Classic

Protac pallopeitto™ Flexible

Protac pallopeitto™ Calm

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Protac on vuodesta 1994 lähtien kehittänyt, tuottanut ja myynyt aisteja stimuloivia terveydenhoitoalan apuvälineitä Tanskaan, Eurooppaan, Australian ja Uusi-Selanti.

Protacin tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksessa, dokumentaatioissa että tapauskuvauksissa.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen. Protacin muovikuulat ovat Tüf:n hyväksymiä, ja sekä puuvillalla että paloa hidastava kankaalla on luomumerkintä.

Lisätietoja saa osoitteesta www.protac.dk

FI Merkinnät

Tuotteet on merkitty lääkinällisiä laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti.

Valmistajaa ja raaka-aineita koskevia tietoja sekä pesuohjeita käsittävä etiketti on asennettu eteen peiton alapuolelle, jotta käyttäjälle ei koituisi peiton käytön aikana vaivaa. Asennuspaikka ehkäisee myös etiketin kulumista.

Etiketin symbolit: katso kohtaa **Symbolien selitys**

Yleiset varotoimet - Turvallisuus

- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, joiden keuhkokapasiteetti on heikko.
- ⚠ • **Ei tule** käyttää potilaiden sitomiseen.
- ⚠ • Tarkkaile käyttäjän reaktiota, jos käyttäjä makaa tyynyn alla.
- ⚠ • Kun pallopeiton kanssa käytetään inkontinenssipäällistä on tärkeää huomioida tähän liittyvät mahdolliset riskit.

Inkontinenssipäällisen käyttöä koskevat samat varoitukset kuin muovipussien käyttöä:

- Inkontinenssipäällisellä varustettua pallopeittoa **ei saa** käyttää lapsilla ilman valvontaa.
- Inkontinenssipäällisellä varustettua pallopeittoa **ei saa** käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
- Inkontinenssipäällisellä varustettua pallopeittoa **ei saa** pukea päähän.
- ⚠ • Polystyreeni-/polypropeenipalloja sisältävässä pallopeitossa on pieniä osia **eikä sitä saa, ilman valvontaa**, käyttää alle 3-vuotiailla lapsilla.
- ⚠ • Peiton alla maataessa ei saa polttaa tupakkaa. Pudonnut kuuma tuhka tai savuke saattaa aiheuttaa palovahinkoja.
- ⚠ • Sänkyyn, jossa on Protac pallopeitto™, ei saa jättää päälle kytkettyä tietokonetta tai muita sähkölaitteita. Laitteet tuottavat lämpöä, joka saattaa johtaa päällisen heikentymiseen tai voi pahimmassa tapauksessa johtaa laitteen syttymiseen jos se ei pääse lämmöstä eroon.
- ⚠ • **Ei saa** käyttää avotulen läheisyydessä.

Tuotteen tarkoitus ja käyttöympäristö

Sensorinen integraatio on kaikkien Protacin tuotteiden pohjalla. Teoria on peräisin Yhdysvalloista. Sen kehitti 1970-luvulla ergoterapeutti ja psykologi A. Jean Ayres. Teorian lähtökohtana on tapa, jolla aivot työstävät sensorisia vaikutelmia, sekä miten ihon taktiiseen aistiin (kosketusaistiin) sekä lihasten ja nivelten proprioseptiiviseen aistiin (liikeaisti) kohdistuvien painojen ja paineiden avulla voidaan vaikuttaa erilaisiin sensorisiin ärsykkeisiin. Pallojen paine, liike ja paino vaikuttavat nimenomaan näihin aisteihin.

Protac pallopeitto™ on kehitetty apuvälineeksi toimintarajoitteista kärsiville henkilöille.

Protac pallopeitto™ voivat käyttää niin lapset, nuoret, aikuiset kuin vanhuksetkin:

- Aivovauriot, mukaan lukien spastisuus, Huntingtonin korea, Parkinsonin tauti ym.
- ADHD ja autismi
- Psykiatriset sairaudet, esim. dementia, skitsofrenia, masennus, ahdistus, anoreksia ym.
- Kehityshäiriöt, aistihäiriöt, kuurosokeus ym.
- Stressi

Protac pallopeitto™ käytetään spastisuuden luonnehtimista aivovaurioista kärsivillä henkilöillä. Spastisuus vaimenee pallojen painosta ja paineesta ja rauhoittaa aivovaurioista kärsiviä potilaita. Lisäksi potilas saa paremman kehotuntuman.

FI

ADHD:sta ja autisista kärsivillä henkilöillä Protac pallopeitto™ käytetään sekä nukkuessa että päivän aikana. Peitto antaa pallojen painon ja paineen avulla ärsykejä, jotka rajaavat kehoa ja luovat turvallisuuden tunnetta ja rauhaa. Iltaisin nukkumaan mennessään ADHD:stä kärsivien henkilöiden on usein vaikea rentoutua. Tällöin peiton paino ja paine auttavat viestittämään keholle, että sen tulisi rauhoittua.

Psykiatrisista sairauksista kärsivillä henkilöillä esiintyy usein motorista ja psyykkistä levottomuutta. Protac pallopeittoa käytetään luomaan käyttäjälle rauhaa ja turvallisuuden tunnetta. Pallojen paino ja paine antavat myös paremman kehotuntuman ja lisäävät hyvinvointia. Peittoa käytetään sekä nukkuessa että päivän aikana.

Protac pallopeitto™ käytetään luomaan kehoa varten ärsykejä henkilöillä, jotka kärsivät esim. kehityshäiriöistä, aistihäiriöistä, kuurosokeudesta.

Protac pallopeitto™ käytetään stressistä kärsivillä henkilöillä rauhan, turvallisuuden ja paremman kehotuntuman luomiseksi. Peittoa käytetään sekä nukkuessa että päivän aikana. Huomion kiinnittäminen omaan kehoon on usein stressistä kärsiville henkilöille vaikeaa, jolloin nukahtaminen on myös illalla vaikeaa. Peiton luoma paine ja sen paino viestittää keholle, että on aika rauhoittua.

Protac pallopeitto™ voidaan käyttää laitoksissa, kodeissa, päivähoitossa, sairaaloissa, oleskelutiloissa ja yksityishuoneissa. Kouluissa pallopeittoa voidaan esim. käyttää luokkahuoneessa ja yhteisissä tiloissa. Yksityiskodeissa pallopeittoa voidaan esim. käyttää käyttäjän huoneessa ja olohuoneessa.

Tuotteen käyttäminen

Käyttäjän tulee sijoittaa Protac-pallopeitteen tavalliseen pussilakanaan.

Pallopeittoa käytetään nukuttaessa tavallisen peiton tapaan. Aseta se tiiviisti lähelle kehoa niin, että huomaat selvästi peiton pallot.

On hyvä aloittaa niin, että peittoon kietoudutaan tuolissa tai sohvalla istuttaessa. Näin on helppo huomata peiton paino ja itse pallot, jotka luovat uuden aistimuksen.



Ylimääräisten ärsykkeiden luomiseksi voi avustaja asettaa kädet peitolle ja painaa palloja kehoon.



Pallopeiton päällä voi myös maata. Tällöin pallot luovat ärsykeitä selän kautta.



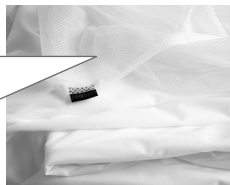
Mikäli peiton käyttäjä on lapsi on hyvä antaa hänen leikkiä ensin valveilla ollessaan peiton kanssa ja ryömiä sen alle tai päälle tai pitää sitä sylissä.

Varusteet

Protac inkontinenssipäällinen

Tuotteen käyttäminen

Protac inkontinenssipäällinen pujotetaan peiton päälle jos käyttäjällä esiintyy inkontinenssia (virtsaavaivat). Peiton käyttömukavuuden lisäämiseksi on lisäksi käytettävä tavallista pussilakanaa (katso Protac inkontinenssipäällisen käyttöohjeet).



Yleiset varoitimet - Turvallisuus

- ⚠ • Suosittelemme sijoittamaan inkontinenssipäällisen aukon vastakkaiseen päähän pussilakanan aukkoon nähden. (ei koske mesh-päällysteellä varustettua inkontinenssipäällistä)
- ⚠ • Inkontinenssipäällisen käyttöä koskevat samat varoitukset kuin muovipussien käyttöä:
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua pallopeittoa **ei saa** käyttää lapsilla ilman valvontaa.
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua pallopeittoa **ei saa** käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua pallopeittoa **ei saa** pukea päähän.
- ⚠ • Suosittelemme MESH-päällysteellä (hengittävä, net mat) varustetun inkontinenssipäällisen käyttämistä henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.

FI

Tuotteen elinikä

Tuotteen oletettu elinikä on 5 vuotta.

Elinikä perustuu oikeanlaiseen käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja huoltoon.

Yllä mainitun eliniän jälkeen käytettävät tuotteet on arvioitava tulevan käytön varalta. Käyttäjä vastaa tuotteen käyttökelpoisuuden jatkuvasta arvioinnista mainitun eliniän jälkeen.

Puhdistaminen

Kaikki Protac pallopeitot ovat pesunkestäviä. Pesutiheys ja -tarve riippuu peiton käyttötavasta ja -ajasta. Noudata seuraavia ohjeita pallopeiton pesussa.

Protac pallopeitto™ Classic

- Pallopeitto tuotenro 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 16 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät peitosta.
- Pallopeitto tuotenro 100-107 vauva voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 6 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät peitosta.

Protac pallopeitto™ Flexible

- Pallopeitto tuotenro 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 6 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Pussit on poistettava päällisestä. Päällinen ja pussit pestään erillään. Muut pesuohjeet löytyvät päällisestä.

Protac pallopeitto™ Calm

- Rakeilla täytetty tyyny, tuotenro 100-321, 100-322 pestään osat erillään väh. 6 kg:n koneessa käyttäen pesujauhetta, joka ei sisällä valkaisuaineita. Muut pesuohjeet löytyvät peitosta.

Mikäli tahrojen poistoon aiotaan käyttää tahrojenpoistoainetta on ainetta kokeiltava ensin näkymättömissä olevassa paikassa. Näin voidaan nähdä, vaurioitaako aine kangasta tai sen väriä.

Protac ei suosittele tahrannoistainien käyttöä.

Protacin ehtona korvauksen suhteen on, että pesu- ja hoito-ohjeita noudatetaan

Huolto

Suosittelemme, että peittoa tuuletetaan ulkosalla tasaisin väliajoin.

FI Kuljetus ja säilytys

Protac pallopeitto™ toimitetaan hyvännäköisessä kantolaukussa, joten sitä on helppo käsitellä.

Protac pallopeitto™ toimitetaan käyttövalmiina.

Kuljetettaessa Protac pallopeitto™ pakataan kantolaukkuun ja suojamuoviin, joka suojaaa peittoa lialta.

Säilytä peitto kantolaukussa kun se ei ole käytössä. Näin suojaat sen lialta.

Hävittäminen

Protac pallopeitto™ voidaan hävitettäessä jakaa seuraaviin yksittäisiin osiin: Muovi ja kangas

Kaikki osat voidaan hävittää palavien jätteiden mukana.

Jätteet on hävitettävä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

Takuu

Valmistusvirioille annetaan kahden vuoden takuu

Takuu ei ole seuraavissa tapauksissa voimassa:

Pallopeiton ylikuormitus

Pallopeiton raju käyttö

Pallopeiton puuttuva tai virheellinen huolto

Jäljitettävyyys: valmistuskuukausi ja -vuosi on merkitty pesuetikettiin

Symbolien selitys

Tämä on vain esimerkki, katso suositeltua pesuohjetta tuotteiden pesumerkinnästä.



Pesuallas:

Pesu enintään (katso pesumerkinnät)



Kolmio:

Valkaisuaineiden käyttö kielletty



Neliö, ympyrä:

Rojahtaa (katso pesumerkinnät)



Silitysrauta:

Ei saa silittää



Ympyrä:

Ei kemiallista pesua



Varoitus:

Katso kohdasta **Turvallisuus**



Käyttöohjeet



Sisäkäyttöön



CE-hyväksyntä lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY mukaan



Valmistaja



Tuotteen sarjanumero
(katso pesumerkinnät)

Tekniset tiedot

Mitat:

Protac pallopeitto™, aikuinen:

pituus: 200/220 cm

leveys: 140 cm

Protac pallopeitto™, lapsi:

pituus: 140 cm

leveys: 100 cm

Protac pallopeitto™, vauva:

pituus: 100 cm

leveys: 70 cm

Protac pallopeitto™, keskonen:

pituus: 67 cm

leveys: 50 cm

Standardit: vastaa apuvälineille asetettuja yleisiä vaatimuksia seuraavien harmonisoitujen standardien mukaisesti:

Kliininen arviointi: EN 12182:2012

Riskianalyysi: DS/EN ISO 14971

Patentti: Protac pallopeitto™ Calmin hyödyllisyysmalli on rekisteröity - Patentoitu.

Protac pallopeitto™ Flexiblen hyödyllisyysmalli on rekisteröity - Patentoitu.

Palotesti: ISO 12951-1-2 : 2010 – koskee vain Protac pallopeitto™ Calmin Trevita CS.

ISO 12951-1 : 2010 - koske vain Protac pallopeitto™ Flexiblen, Trevira CS.

Huoltotiedot

Protac pallopeitossa ei saa käyttää muita, kuin valmistajan käyttämiä palloja.

Opastus

Protac pallopeitto™ päivittäiseen, käyttöä edeltävään tarkastukseen

Nro	Tarkastus	Huomautus
1	<ul style="list-style-type: none">• Kaikki osat ovat paikallaan, mikään osa ei ole irti	
2	<ul style="list-style-type: none">• Peitossa ei näy reikiä, kankaassa tai ompeleissa ei näy vikoja	

FI



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Jälleenmyyjäluettelo:

Käy osoitteessa: www.protac.dk/kontakt

FR - Mode d'emploi

Protac Ball Blanket™ Classic

Protac Ball Blanket™ Flexible

Protac Ball Blanket™ Calm

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac garantit votre achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark, en Europe, en Australie et en Nouvelle-Zélande. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

Protac veille tout particulièrement à la protection de l'environnement et à la sécurité au cours de ses processus de fabrication. Les billes en plastique Protac sont conformes aux normes TÜV et les textiles en coton et ignifuges sont certifiés Oeko-Tex.

Pour plus de détails, consulter le site www.protac.dk

Étiquetage

Nos produits sont étiquetés conformément à la législation relative au matériel médical classe I. L'étiquette portant le nom du fabricant, la composition et les instructions de lavage est cousue à l'intérieur au bas de la couette Protac Ball Blanket™ afin d'éviter toute irritation pour l'utilisateur. Cet emplacement protège également l'étiquette de l'usure.

FR

Signification des symboles de l'étiquette : prière de se référer à **Légende des symboles**

Précautions générales - Sécurité

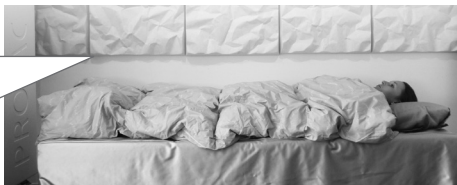
- ⚠ • **Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance** par des personnes dépendantes.
- ⚠ • **Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance** par des personnes ayant une faible capacité pulmonaire.
- ⚠ • A utiliser avec des systèmes de maintien peu contraignant.
- ⚠ • **Soyez vigilant** à la réaction de l'utilisateur si ce dernier n'apprécie pas d'être allongé sous la couverture.
- ⚠ • Lorsque la couette Protac Ball Blanket™ à billes est équipée d'une housse de protection contre l'incontinence, il est important de tenir compte des risques éventuels.
Les mêmes précautions que pour l'utilisation d'un sac en plastique s'appliquent :
 - Une couette à billes équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée sans surveillance pour les enfants.
 - Une couette à billes équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée sans surveillance pour des patients dépendants.
 - Une couette à billes équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** recouvrir la tête.
- ⚠ • Les couettes à billes de polystyrène/polypropylène contiennent de petites particules et **ne doivent pas** être utilisées pour les enfants âgés de moins de 3 ans **sans surveillance**.
- ⚠ • Fumer sous la couette Protac Ball Blanket™ est interdit. Les braises de cigarette peuvent occasionner des brûlures.
- ⚠ • Ne jamais laisser un ordinateur ou d'autres appareils électriques allumés sur un lit recouvert d'une couette à billes, car ils émettent de la chaleur susceptible d'abîmer la

Utilisation du produit

L'utilisateur doit ensuite placer une housse de couette normale par dessus la couette Protac Ball Blanket™ de billes Protac Ball Blanket™

La couette Protac Ball Blanket™ s'utilise de la même façon qu'un duvet ordinaire pour dormir. Enrouler soigneusement la couette autour du corps de sorte à bien sentir les billes.

Au début, nous recommandons de s'asseoir sur une chaise ou un canapé avec la couette sur soi, pour sentir le poids des billes et se familiariser avec cette nouvelle expérience.



Pour plus de stimulation, poser les mains sur la couette et presser les billes contre le corps.



On peut aussi s'allonger sur la couette. La stimulation sensorielle sera alors concentrée sur le dos.



Si la couette doit être utilisée par un enfant, nous recommandons de laisser l'enfant jouer avec au préalable quand il est éveillé, ramper dessous ou s'asseoir avec la couette couvrant ses jambes.

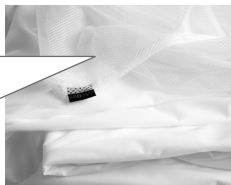
FR

Accessoires

Protac Incontinence Cover

Utilisation du produit

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover est à placer à l'extérieur de la couette à billes si le patient est incontinent (miction involontaire). Une housse de couette ordinaire peut être enfilée par-dessus la housse de protection contre l'incontinence pour le confort (voir le mode d'emploi de Protac Incontinence Cover).



Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • Nous recommandons d'orienter l'ouverture de la housse de protection contre l'incontinence du côté opposé à celle de la housse de couette (ne s'applique pas à la housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus)
- ⚠ • Les mêmes précautions que pour l'utilisation d'un sac en plastique sont valables :
 - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour les enfants sans surveillance.
 - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour des patients dépendants sans surveillance.
 - Une couette équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** recouvrir la tête.
- ⚠ • Nous recommandons d'utiliser la version de housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus (filet respirant) pour les patients dépendants.

Durée de vie du produit

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période devraient être évalués pour une utilisation ultérieure. La responsabilité d'utiliser le produit au-delà de la durée de vie indiquée incombe à l'utilisateur.

Nettoyage

Toutes les couettes à billes Protac sont lavables. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir ci-après les instructions de lavage et de nettoyage.

Protac Ball Blanket™ Classic

- Référence n°100-101, 100-102, 100-105, 100-106, peut être lavée à la machine dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 16 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment - voir également les instructions de lavage sur la couette Protac Ball Blanket™.
- Référence n° 100-107 bébé peut être lavée dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment - voir également les instructions de lavage sur la couette Protac Ball Blanket™.

Protac Ball Blanket™ Flexible

- Référence n° 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 être divisé en deux et chaque partie est lavé dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment. Sortir les sacs de billes de la housse. Laver la housse et les sacs séparément. Centrifugeuses a basse vitesse - voir également les instructions de lavage sur la housse.

Protac Ball Blanket™ Calm

- Référence n° 100-321 et 100-322 peut être divisée en deux et lavée dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment. Centrifugeuses a basse vitesse - voir également les instructions de lavage sur la couette Protac Ball Blanket™.

Pour éliminer les taches à l'aide d'un détachant, toujours faire un essai au préalable sur une zone non visible afin de tester d'éventuels dommages ou décolorations.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Protac ne peut être tenu responsable en cas de lavage et d'entretien incorrects.

Entretien

Nous recommandons de suspendre la couette Protac Ball Blanket™ à l'air libre régulièrement.

Transport et stockage

La couette Protac Ball Blanket™ est livrée dans une mallette de transport pratique.

La couette Protac Ball Blanket™ est prête à l'emploi.

Pour la transporter, ranger la couette Protac Ball Blanket™ dans sa mallette et une feuille de plastique pour la protéger de l'humidité et des salissures.

Si vous n'utilisez pas la couette Protac Ball Blanket™, stockez-la soigneusement dans sa mallette pour la protéger de l'humidité et des salissures.

Élimination

La couette Protac Ball Blanket™ contient les composants suivants qui peuvent être séparés aux fins d'élimination : plastique et textile.

Tous les composants peuvent être jetés en tant que déchets incinérables.

Toujours procéder à l'élimination des déchets conformément à la réglementation locale.

Garantie

Garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive
- utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Traçabilité : le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette d'instructions de lavage.

Légende des symboles

Seulement à titre d'exemple. Toujours se reporter aux instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien à l'intérieur du produit.



Bac à lessive :

Laver à une température max.
(se reporter au label d'entretien)



Triangle :

Ne pas blanchir



Triangle avec cercle :

Sèche-linge (se reporter au label d'entretien)



Fer :

ne pas repasser



Cercle :

ne pas nettoyer à sec.



Attention !

Se reporter aux **Sécurité**



Informations pour l'utilisateur



Pour une utilisation en intérieur



Homologation CE, directive sur les équipements médicaux 93/42/CE
Classe I



Fabricant



Numéro de série du produit
(se reporter au label d'entretien)

Spécifications techniques

FR

Dimensions :

Protac Ball Blanket™, Adulte	longueur : 200/220cm	largeur : 140 cm
Protac Ball Blanket™, Enfant :	longueur : 140 cm	largeur : 100 cm
Protac Ball Blanket™, Bébé :	longueur : 100 cm	largeur : 70 cm
Protac Ball Blanket™, Prématuré :	longueur : 67 cm	largeur : 50 cm

Normes : Conforme aux exigences générales applicables aux produits d'assistance selon les normes suivantes :

Évaluation clinique : EN 12182:2012

Gestion des risques : DS/EN ISO 14971

Brevet : Protac Ball Blanket™ Calm est déposée en tant que modèle d'utilité - Breveté.

Protac Ball Blanket™ Flexible est déposée en tant que modèle d'utilité - Breveté.

Résistance au feu : ISO ISO 12952 - 1-2 : 2010 – Valable uniquement pour les couvertures Protac Ball Blanket™ Calm fabriquées en Trevira CS.

ISO 12952-1 : 2010 - Valable uniquement pour Protac Ball Blanket™ Flexible fabriquées en Trevira CS.

Informations de service

Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées dans une couette Protac Ball Blanket™.

Guide

d'inspection quotidienne de la couette avant utilisation

N°	Contrôle	Remarques
1	<ul style="list-style-type: none">• Tous les composants sont en place, aucun composant non fixé	
2	<ul style="list-style-type: none">• Aucun signe de trous, dommages sur le textile ou les coutures	

FR



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Liste de revendeurs :

Prière de se référer à : www.protac.dk/kontakt

NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Ball Blanket™ Classic

Protac Ball Blanket™ Flexible

Protac Ball Blanket™ Calm

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Protac ontwikkelt en verkoopt al sinds 1994 hulpmiddelen die de zintuiglijke waarneming stimuleren, voor gebruik in de gezondheidszorg in Denemarken, Europa, Australië en Nieuw-Zeeland. Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid. De door Protac gebruikte plastic bolletjes zijn TÜV-gecertificeerd en het katoen en de brandvertragende materialen zijn Oeko-Tex-gecertificeerd.

Ga voor meer informatie naar www.protac.dk

Labels

Onze producten zijn gelabeld in overeenstemming met de wetgeving betreffende medische apparatuur.

Het label bevat informatie over de fabrikant, de grondstoffen en de wasinstructies. Het is ingenaaid aan de rand van de deken om irritatie bij de gebruiker te voorkomen. Bovendien slijt het label op deze plek niet.

Verklaring van de symbolen op het label: zie **Verklaring van symbolen**

Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • **Niet zonder toezicht te gebruiken** door gebruikers die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
- ⚠ • **Niet zonder toezicht te gebruiken** door gebruikers met verminderde longcapaciteit.
- ⚠ • **Mag niet** gebruikt worden als middel om te fixeren.
- ⚠ • **Let op** de reactie van de gebruiker, als de gebruiker het niet fijn vindt om onder het dekbed te liggen.
- ⚠ • Wanneer de bolletjesdeken in combinatie met een incontinentiehoes wordt gebruikt, is het belangrijk dat u zich bewust bent van de mogelijke gevaren.
Er gelden dezelfde voorzorgsmaatregelen als voor het gebruik van een plastic zak:
 - Een bolletjesdeken in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen.
 - Een bolletjesdeken in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
 - Een bolletjesdeken in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** over het hoofd worden getrokken.
- ⚠ • Bolletjesdekens met polystyreen/polypropyleen bolletjes bevatten kleine deeltjes en **mogen niet zonder toezicht** worden gebruikt bij kinderen jonger dan 3 jaar.
- ⚠ • Roken onder de deken is niet toegestaan. Gloeiende deeltjes van sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.

- ⚠ • Computers of andere elektrische apparaten die aanstaan, geven warmte af en dit kan schadelijk zijn voor de deken. In extreme omstandigheden kan dit door opbouw van warmte zelfs leiden tot ontbranding van het apparaat. Laat daarom geen functionerende computers of elektrische apparaten op een bed met een bolletjesdeken liggen.
- ⚠ • **Debruik niet** in de buurt van open vuur.

Doel van het product en toepassingen

Alle Protac producten worden ontwikkeld op basis van het principe van sensorische integratie. De theorie werd ontwikkeld door A. Jean Ayres, een Amerikaanse ergotherapeut en psychologe, en dateert uit de jaren '70 van de vorige eeuw. De theorie is gebaseerd op de manier waarop het brein zintuiglijke indrukken verwerkt, en hoe de verschillende zintuiglijke prikkels beïnvloed kunnen worden door gewicht en druk toe te passen op het tastzintuig in de huid, en het proprioceptieve zintuig in de spieren en gewrichten. De druk, de beweging en het gewicht van de bolletjes hebben vooral invloed op deze zintuigen.

De Protac bolletjesdeken is ontwikkeld om mensen te helpen die lijden aan functiestoornissen. Kinderen, jongeren en oude mensen kunnen baat vinden bij de Protac bolletjesdeken:

- Hersenbeschadiging, zoals spasticiteit, Ziekte van Huntington (Huntington's Chlorea), Ziekte van Parkinson en andere ziekten
- ADHD en autisme
- Psychiatrische ziekten, zoals dementie, schizofrenie, depressies, angsten, anorexia etc.
- Ontwikkelingsproblemen, sensorische problemen, doofheid/blindheid, etc.
- Stress

De Protac bolletjesdeken kan worden gebruikt voor patiënten met hersenbeschadigingen die leiden tot spasticiteit. Het gewicht en de druk van de bolletjes helpt spasmen onderdrukken en kalmeert het lichaam van patiënten met hersenbeschadigingen. Daarnaast heeft de patiënt baat bij een versterkt bewustzijn van zijn of haar lichaam.

Bij mensen die leiden aan ADHD en autisme wordt de Protac bolletjesdeken 's nachts gebruikt om beter te slapen en overdag om rust te bieden. De druk en het gewicht van de bolletjes veroorzaken sensorische prikkels die kunnen helpen het lichaam af te bakenen, wat ontspanning en kalmte brengt. Mensen die aan ADHD lijden hebben vaak een probleem om 's avonds tot rust te komen. Door de druk en het gewicht geeft de bolletjesdeken het lichaam een signaal om te ontspannen.

Psychiatrische patiënten leiden vaak aan musculaire en psychologische onrust. De Protac bolletjesdeken wordt gebruikt om rust en kalmte te bieden aan de gebruiker. Het gewicht en de druk van de bolletjes geeft ook een sterker gevoel van lichaamsbewustzijn en verbetert het welbevinden. De deken wordt 's nachts gebruikt om beter te slapen en overdag om rust te bieden.

De Protac bolletjesdeken wordt gebruikt voor mensen met allerlei ontwikkelingsproblemen, zintuiglijke problemen, doofheid en blindheid en om verbeterde zintuiglijke prikkels in het lichaam te creëren.

De deken kan worden gebruikt door mensen die gestrest zijn om kalmte, comfort en een beter lichaamsbewustzijn te verschaffen. De deken wordt 's nachts gebruikt om beter te slapen en overdag om rust te bieden. Mensen die gestrest zijn, hebben vaak een probleem om hun lichaam te voelen, waardoor ze 's avonds moeite hebben om in slaap te komen. De druk en het gewicht van de deken geeft het lichaam een signaal om te ontspannen.

De Protac bolletjesdeken kan worden gebruikt in instellingen, beschermde woongemeenschappen, dagcentra, ziekenhuizen, patiëntenruimtes en gewoon thuis. De deken kan ook worden gebruikt in klaslokalen of andere gezamenlijke verblijfsruimtes. Thuis kan de deken in de slaapkamer of woonkamer worden gebruikt.

Hoe te gebruiken

De Protac bolletjesdeken wordt geleverd met een stofhoes.

De Protac bolletjesdeken wordt bij het slapen op dezelfde manier als een gewoon dekbed gebruikt. Stop de deken goed rond het lichaam in zodat de bolletjes duidelijk voelbaar zijn.

Wij adviseren om eerst op een stoel of bank te gaan zitten met de deken over u heen, zodat u het gewicht van de bolletjes voelt. Dit zal een nieuwe ervaring zijn.



U kunt uw handen op de deken plaatsen en de bolletjes tegen het lichaam drukken voor extra stimulatie.



NL

Ook kunt u bovenop de deken gaan liggen. Dit zorgt voor een zintuiglijke stimulatie van uw rug.



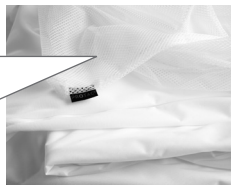
Als de deken bij een kind wordt gebruikt, adviseren we het kind eerst met de deken te laten spelen terwijl hij of zij wakker is, door er bijv. onder te kruipen, of met de deken op de benen te zitten.

Accessoires

Protac Incontinentiehoes

Hoe te gebruiken

De Protac Incontinentiehoes wordt gebruikt over de buitenzijde van de bolletjesdeken als patiënten incontinent zijn (onvrijwillig urineren). Voor het comfort moet een gewone hoes over de incontinentiehoes worden gebruikt. (Zie de gebruiksaanwijzing van de Protac Incontinentiehoes).



Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • We adviseren de opening van de incontinentiehoes tegenovergesteld aan de opening van de gewone dekbedhoes te plaatsen (niet van toepassing bij de incontinentiehoes met gazen bovenkant)
- ⚠ • Er gelden dezelfde risicovoorzorgsmaatregelen als voor het gebruik van een plastic zak:
 - Een deken in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen.
 - Een deken in combinatie met incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
 - Een deken in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** over het hoofd worden getrokken.
- ⚠ • Wij adviseren om de incontinentiehoes met gazen bovenzijde (een ademend net) te gebruiken voor patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.

NL

Levensduur van het product

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer worden gebruikt dan de hiervoor vermelde levensduur, moeten voor verder gebruik worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid om het product langer te gebruiken dan de vermelde levensduur, ligt bij de gebruiker.

Reiniging

Alle Protac bolletjesdekens kunnen worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangt af van het gebruik. Zie de hieronder genoemde was- en reinigingsinstructies.

Protac Ball Blanket™ Classic

- Bolletjesdeken, artikelnummers 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, kunnen worden gewassen in een wasmachine met een capaciteit van minimaal 16 kg, met een wasmiddel zonder bleekmiddelen - zie ook de wasinstructies op de deken.
- Bolletjesdeken, artikelnummers 100-107 Baby kunnen worden gewassen in een wasmachine met capaciteit van minimaal 6 kg, met een wasmiddel zonder bleekmiddelen - zie ook de wasinstructies op de deken.

Protac Ball Blanket™ Flexible

- Bolletjesdeken, artikelnummers 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 kunnen worden gewassen in een wasmachine met een capaciteit van minimaal 6 kg, met een wasmiddel zonder bleekmiddelen. Verwijder de zakken van de hoes. Was hoes en zakken afzonderlijk. Centrifuges met lage snelheid - zie ook de wasinstructies op de deken.

Protac Ball Blanket™ Calm

- Deel de Bolletjesdeken productnr. 100-321, 100-322 in tweeën en was de afzonderlijke delen in een wasmachine met een capaciteit van ten minste 6 kg. Gebruik een wasmiddel zonder bleekmiddel. Centrifuges met lage snelheid - zie ook de wasinstructies op de deken.

Als u een vlekkenverwijderaar wilt gebruiken om vlekken te verwijderen, probeer dan eerst op een stukje stof dat niet zichtbaar is, of het middel geen beschadiging of verkleuring veroorzaakt.

Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Protac kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor onjuist wassen en onderhoud.

Onderhoud

We adviseren om de deken geregeld buiten te luchten.

Opslag en transport

De deken wordt geleverd in een handige draagkoffer.

De deken is klaar voor gebruik.

Als u de deken ergens mee naar toe neemt, doe hem dan in de koffer en een plastic deklaag of zak om de deken tegen vocht en vuil te beschermen.

Als u de deken niet gebruikt, berg hem dan zorgvuldig op in de draagkoffer om hem tegen vocht en vuil te beschermen.

Afvalverwerking

De deken kan in verband met de afvalverwerking in de volgende onderdelen worden gesplitst: plastic en textiel

Alle onderdelen kunnen worden verwerkt als verbrandbaar afval.

Verwijder het product altijd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving met betrekking tot afvalverwerking.

Garantie

2 jaar garantie op fabricagefouten.

De garantie wordt ongeldig in de onderstaande gevallen:

- overbelasting
- onjuist gebruik
- nalaten van onderhoud of onjuist onderhoud

Traceerbaarheid: De maand en het jaar van fabricage staan vermeld op het label met wasinstructies.

Verklaring van symbolen

Dit zijn slechts voorbeelden. Volg altijd het gebruiksvorschrift op het label aan de binnenzijde van het product.



Wasteil-symbool:

Max. wastemperatuur
(zie gebruiksvorschrift)



Driehoek:

Geen bleekmiddel gebruiken



Vierkant met cirkel:

Kan in de wasdroger
(zie gebruiksvorschrift)



Strijkijzer:

Niet strijken



Cirkel:

Niet chemisch reinigen



Waarschuwing:

Zie **Veiligheid**



Informatie voor de gebruiker



Voor gebruik binnenshuis



CE-goedkeuring richtlijn voor
medische hulpmiddelen 93/42/EC klasse I



Fabrikant



Serienummer product
(zie gebruiksvorschrift)

Technische specificaties

Afmetingen:

Protac Ball Blanket™, Volwassen

lengte: 200/220cm

breedte: 140 cm

Protac Ball Blanket™, Kind:

lengte: 140 cm

breedte: 100 cm

Protac Ball Blanket™, Baby:

lengte: 100 cm

breedte: 70 cm

Protac Ball Blanket™, Prematuur:

lengte: 67 cm

breedte: 50 cm

Normen: Voldoet aan de algemene vereisten voor hulpmiddelen volgens de volgende geharmoniseerde normen:

Klinische evaluatie: EN 12182:2012

Risicoanalyse: DS/EN ISO 14971

Patent: De Protac Ball Blanket™ Calm is geregistreerd als een gebruiksmodel - Gepatenteerde. De Protac Ball Blanket™ Flexible is geregistreerd als een gebruiksmodel - Gepatenteerde.

Fire test: ISO 12951 - 1-2 : 2010 – geldt alleen voor Protac Ball Blanket™ Calm Gemaakt van Trevira CS.

ISO 12951 - 1 : 2010 geldt alleen Protac Ball Blanket™ Flexible Gemaakt van Trevira CS.

Service-informatie

Er kunnen geen andere bolletjes in een Protac bolletjesdeken worden gebruikt dan de bolletjes die door de fabrikant worden gebruikt.

Richtlijnen

voor dagelijkse controle van de deken voor gebruik

Nr.	Controleer	Opmerkingen
1	<ul style="list-style-type: none">• Alle onderdelen zitten op hun plaats en er zit niets los	
2	<ul style="list-style-type: none">• Geen zichtbare gaten, schade aan de stof of naden	

NL



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Dealeroverzicht:

Zie: www.protac.dk/kontakt

SE - Bruksanvisning

Protac Bolltäcket™ Classic

Protac Bolltäcket™ Flexible

Protac Bolltäcket™ Calm

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, designad i Danmark och utvecklad tillsammans med yrkeskunniga samarbetspartner. Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark, Europa, Australien och Nya Zeeland.

Protacs produkter har utvecklats med utgångspunkt i teorier om sinnesintegration och är väldokumenterade vad gäller forskning, dokumentation och fallstudier.

Protac fokuserar på miljö och säkerhet i tillverkningsprocessen. Protacs plastbollar är TÜV-godkända och både bomull och flammhämmande material (Trevira CS) är certifierade enligt Oeko-Tex. Ytterligare upplysningar finns på www.protac.dk

Märkning

Produkterna är märkta i överensstämmelse med lagstiftning om medicinsk utrustning.

Etikett med information om tillverkare, råvaror och tvättråd sitter fäst nedtill på Protac Bolltäcket™ för att inte besvära användaren när Protac Bolltäcket™ används. Denna placering skyddar även etiketten mot slitage.

Symbolförklaring på etiketten: se punkten **Symbolförklaring**

Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • **Får inte** användas av personer som inte kan ta hand om sig själva **utan uppsikt**.
- ⚠ • **Får inte** användas av personer med svag lungkapacitet **utan uppsikt**.
- ⚠ • **Får ej** användas under tvång.
- ⚠ • **Var uppmärksam** på brukarens reaktion om brukaren inte tycker om att ligga under täcket.
- ⚠ • När Protac Bolltäcket™ används med inkontinensskydd är det viktigt att vara uppmärksam på de risker som detta kan innebära.
Samma varningsföreskrifter gäller som vid användning av plastpåsar:
 - Bolltäck med inkontinensskydd **får inte** användas till barn utan uppsikt.
 - Bolltäck med inkontinensskydd **får inte** användas till personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
 - Bolltäck med inkontinensskydd **får inte** dras över huvudet.
- ⚠ • Bolltäck med bollar av polystyren/polypropylen innehåller småpartiklar och **bör inte** användas till barn under 3 år **utan uppsikt**.
- ⚠ • Det är inte lämpligt att röka när man ligger under Protac Bolltäcket™. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
- ⚠ • Lämna inte en påslagen dator eller andra elektriska apparater i sängen där Protac Bolltäcket™ ligger då dessa avger värme och kan medföra att överdraget försvagas eller i värsta fall förorsaka antändning av den elektriska enheten då denna inte kan kylas.
- ⚠ • **Bör inte** användas nära öppen eld.

SE

Produktens syfte och användningsområde

Sinnesintegration utgör grunden för utvecklingen av alla Protacs produkter. Den här teorin kommer från USA och är utvecklad av A. Jean Ayres, arbetsterapeut och psykolog under 1970-talet. Teorin utgår ifrån hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur man kan påverka olika sinnesstimuli via tyngd och tryck i det taktila sinnet (beröringssinnet) i huden och det proprioceptiva sinnet (rörelsesinnet) i muskler och leder. Bollarnas tryck, rörelse och tyngd påverkar just de här sinnena.

Protac Bolltäcket™ är utvecklat som ett hjälpmedel till personer med funktionsnedsättning. Protac Bolltäcket™ kan användas av barn, unga, vuxna och äldre:

- Hjärnskador, häribland spasticitet, Huntingtons sjukdom, Parkinsons sjukdom m.m.
- ADHD och autism
- Psykiska störningar t.ex. demens, schizofreni, depression, ångeststörningar, ätstörningar m.m.
- Utvecklingsstörningar, sensoriska störningar, dövblindhet m.m.
- Stress

Protac Bolltäcket™ kan användas av personer med hjärnskador som utmärks av spasticitet. Tyngden och trycket från bollarna gör att spasticiteten dämpas och ger ro i kroppen hos patienter med hjärnskador. Dessutom får patienten en bättre kroppsutfattning.

Personer med ADHD och autism kan använda Protac Bolltäcket™ att sova med men även under dagtid. Genom bollarnas tyngd och sinnesstimulerande tryck hjälper Protac Bolltäcket™ till att avgränsa kroppen och skapa ro och trygghet. Personer med ADHD har ofta svårt att varva ned på kvällen när de ska sova och då hjälper Protac Bolltäcket™s tryck och tyngd till genom att signalera till kroppen att den ska komma till ro.

SE

Personer med en psykisk störning har ofta motorisk och psykisk oro. Protac Bolltäcket™ används för att skapa ro och trygghet för användaren. Bollarnas tyngd och tryck ger även en bättre kroppsutfattning och ett ökat välbefinnande. Protac Bolltäcket™ används både att sova med och under dagtid.

Protac Bolltäcket™ används av personer med t.ex. utvecklingsstörningar, sensoriska störningar och dövblindhet för att ge kroppen ökad sinnesstimulering.

Protac Bolltäcket™ används av stressade personer för att skapa ro, trygghet och en bättre kroppsutfattning. Protac Bolltäcket™ används både att sova med och under dagtid. Stressade personer har ofta svårt att känna kroppen och därmed även svårt att somna på kvällen. Protac Bolltäcket™s tryck och tyngd signalerar till kroppen att den ska komma till ro.

Protac Bolltäcket™ kan användas på institutioner, i boenden, i dagomsorg, på sjukhus, i uppehållsrum och privata rum. På skolor kan Protac Bolltäcket™ t.ex. användas i klassrummet och i gemensamma utrymmen. I privata hem kan Protac Bolltäcket™ t.ex. användas i användarens rum och i vardagsrummet.

Användning av produkten

Användaren ska sätta ett vanligt påslakan utanpå Protac Bolltäcket™.

Protac Bolltäcket™ används som ett vanligt täcke att sova med. Protac Bolltäcket™ ska ligga tätt mot kroppen så att bollarna känns tydligt.

Det kan vara bra att börja med att sitta med Protac Bolltäcket™ runt sig i en stol eller soffa för att känna tyngden och bollarna och lära känna Protac Bolltäcket™.



För extra stimulering kan skötaren placera händerna på Protac Bolltäcket™ och trycka bollarna intill kroppen på användaren.



SE

Det går även bra att ligga ovanpå Protac Bolltäcket™. Då ger bollarna sinnesstimulering på ryggen.



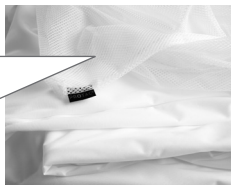
Om ett barn ska använda Protac Bolltäcket™ är det lämpligt att låta det leka med det först medan barnet är vaket. Kryp under det, över det eller sitt med det i knät.

Tillbehör

Protac inkontinensskydd

Användning av produkten

Protac inkontinensskydd används utanpå Protac Bolltäckets™ vid problem med inkontinens (urinläckage). Utanpå skyddet används ett vanligt påslakan så att Protac Bolltäckets™ blir behagligare att använda (se bruksanvisning för Protac inkontinensskydd).



Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • Vi rekommenderar att öppningarna i inkontinensskyddet och påslakanet inte vänds åt samma håll. (detta gäller inte inkontinensskydd med nättuy upptill)
- ⚠ • Samma varningsföreskrifter gäller som vid användning av plastpåsar:
 - Täcke med inkontinensskydd **får inte** användas till barn utan uppsikt.
 - Täcke med inkontinensskydd **får inte** användas till personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
 - Täcke med inkontinensskydd **får inte** dras över huvudet.
- ⚠ • Vi rekommenderar att inkontinensskyddet med MESH upptill (nätmaterial som andas) används till personer som inte kan ta hand om sig själva.

Produktens livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

SE Produkter som är äldre än 5 år ska granskas före vidare användning. Det är användarens ansvar att löpande bedöma om produkten kan användas efter den angivna livslängden på 5 år.

Rengöring

Alla täcken kan tvättas. Intervall och behov av tvätt beror på hur mycket och ofta Protac Bolltäckets™ används. Vid tvätt och rengöring av Protac Bolltäckets™, följ nedanstående anvisningar.

Protac Bolltäckets™ Classic

- Bolltäcke med artikelnr 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 16 kg med tvättmedel utan blekmedel – i övrigt, se tvättanvisning i Protac Bolltäckets™.
- Bolltäcke med artikelnr 100-107 baby kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 6 kg med tvättmedel utan blekmedel – i övrigt, se tvättanvisning i Protac Bolltäckets™.

Protac Bolltäcket™ Flexible

- Bolltäcke med artikelnr 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 6 kg med tvättmedel utan blekmedel. Ta ut påsarna ur överdraget. Överdrag och påsar tvättas separat. Centrifug ved lav hastighet – i övrigt, se tvättanvisning i överdraget.

Protac Bolltäcket™ Calm

- Bolltäcke med artikelnr 100-321, 100-322 skall delas innan tvätt och var del tvättas för sig i en tvättmaskin med kapacitet för minst 6 kg med tvättmedel utan blekmedel. Centrifug ved lav hastighet – i övrigt, se tvättanvisning i Protac Bolltäcket™.

Vid fläckborttagning med fläckborttagningsmedel, prova först på ett ställe som inte syns för att se om tyget tar skada eller om färgen påverkas.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Protac reserverar sig mot ersättning vid felaktig hantering med avseende på tvätt och underhåll.

Underhåll

Vi rekommenderar att Protac Bolltäcket™ regelbundet hängs ut för luftning.

Transport och förvaring

Protac Bolltäcket™ levereras i en väska och är lätt att hantera.

Protac Bolltäcket™ levereras färdigt för användning.

Vid transport är Protac Bolltäcket™ packat i en väska och i en skyddsplast som skyddar Protac Bolltäcket™ mot smuts och fukt.

Om Protac Bolltäcket™ inte används ska det förvaras i bärkassen för att skyddas mot smuts och fukt.

SE

Deponering

Protac Bolltäcket™ kan vid deponering sorteras enligt följande: Plast och tyg

Alla delar kan sorteras som brännbart avfall.

Avfall deponeras enligt gällande regler.

Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på produktionsfel

Garantin täcker inte följande fall:

- överbelastning av Protac Bolltäcket™
- våldsam hantering av Protac Bolltäcket™
- bristande eller felaktigt underhåll av Protac Bolltäcket™

Spårbarhet: Produktionsmånad och år finns angivet på tvättrådetiketten

Symbolförklaring

Detta är endast ett exempel. Följ alltid rekommenderad instruktion på fastsydd tvättetikett i produkten.

**Tvättbalja:**

Max. tvätttemperatur (se tvättetikett)

**Trekant:**

Får inte blekas

**Fyrkant med cirkel:**

Torktumlare kan användas (se tvättetikett)

**Strykjärn:**

Får inte strykas

**Cirkel:**

Får inte kemtvättas

**Varning:**

Se punkt om **Säkerhet**



Användningsinformation



För inomhusbruk



CE-godkännande enligt direktiv om medicinsk utrustning 93/42/EEG klass I



Tillverkare



Produktens serienummer (se tvättetikett)

Tekniska specifikationer

Mått:

Protac Bolttäcket™, vuxen:	längd: 200/220 cm	bredd: 140 cm
Protac Bolttäcket™, junior:	längd: 140 cm	bredd: 100 cm
Protac Bolttäcket™, baby:	längd: 100 cm	bredd: 70 cm
Protac Bolttäcket™, prematur:	längd: 67 cm	bredd: 50 cm

SE

Standarder: Överensstämmer med allmänna krav på hjälpmedel enl. följande harmoniserade standarder:

Klinisk bedömning: EN 12182:2012

Riskanalys: DS/EN ISO 14971

Patent: Protac Bolttäcket™ Calm är nyttighetsmodellregistrerat - Patenterad.

Protac Bolttäcket™ Flexible är nyttighetsmodellregistrerat - Patenterad.

Brandtest: ISO 12951 -1-2 : – Gäller endast for Protac Bolttäcket™ Calm gjorda av Trevira CS. ISO 12951-1: 2010- Gäller endast for Protac Bolttäcket™ Flexible.

Serviceupplysningar

I Protac Bolttäcket™ får inga andra bollar än de som används av tillverkaren användas.

Anvisningar

- för daglig tillsyn av Protac Bolltacket™ före användning

Nr	Kontrollera	Anmärkning
1	<ul style="list-style-type: none">• Alla delar är på plats, inte några lösa delar	
2	<ul style="list-style-type: none">• Inga tecken på hål eller skador på tyg eller sömmar	

SE



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Översikt över återförsäljare:

Vi hänvisar till: www.protac.dk/kontakt

ES - Instrucciones de uso

Protac Ball Blanket™ Classic

Protac Ball Blanket™ Flexible

Protac Ball Blanket™ Calm

Usted ha seleccionado un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac lleva desde 1994 desarrollando, produciendo y comercializando ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca, Europa, Australia y Nueva Zelanda.

Los productos Protac se desarrollan teniendo como base las teorías sobre la integración sensorial y están respaldados por investigaciones extensivas, documentación y estudios de casos.

Durante su proceso de producción, Protac se centra principalmente en la protección del medio ambiente y la seguridad. Las bolas de plástico Protac cuentan con certificación TÜV y el algodón y los textiles ignífugos con certificación Oeko-Tex.

Para más detalles, visite www.protac.dk

Etiquetado

Nuestros productos están etiquetados de conformidad con la legislación relativa a los equipos médicos. La etiqueta con los datos del fabricante, de las materias primas y las instrucciones de lavado, está cosida a los pies del edredón para evitar molestias al usuario. Esta ubicación también protege a la etiqueta contra el desgaste.

Explicación de los símbolos en la etiqueta: por favor, consulte la **Explicación de los símbolos**

Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas dependientes.
- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas con capacidad pulmonar deficiente.
- ⚠ • **No debe** usarse como medida de sujeción.
- ⚠ • **Preste atención** a la reacción del usuario, a si no le gusta estar tumbado bajo la colcha.
- ⚠ • Cuando se utiliza una funda de incontinencia con el edredón de bolas, es importante estar atento a los riesgos que puede entrañar.
Deben tomarse las mismas precauciones que cuando se usa una bolsa de plástico:
 - Los niños **no deben** utilizar el edredón de bolas con funda de incontinencia sin vigilancia.
 - Las personas dependientes **no deben** utilizar el edredón de bolas con funda de incontinencia sin vigilancia.
 - **No debe** colocarse el edredón de bolas con funda de incontinencia por encima de la cabeza.
- ⚠ • Los edredones con bolas de poliestireno/polipropileno contienen piezas pequeñas y **no deben** ser utilizados por niños menores de tres años **sin vigilancia**.
- ⚠ • Queda prohibido fumar bajo el edredón. Las brasas de los cigarrillos pueden causar quemaduras.
- ⚠ • Nunca deje un ordenador u otros dispositivos eléctricos encendidos sobre una cama con un edredón de bolas, ya que estos desprenden calor que puede ser perjudicial para el edredón o, en casos extremos, causar que arda el dispositivo debido a la acumulación de calor.
- ⚠ • **No utilizar** cerca de llamas abiertas.

Propósito del producto y ámbitos de aplicación

La integración sensorial es la idea detrás del desarrollo de todos los productos Protac. La teoría surgió en la década de 1970 en los EE.UU. y fue desarrollada por A. Jean Ayres, terapeuta ocupacional y psicólogo. La teoría se basa en la forma en que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo los diferentes estímulos sensoriales pueden ser influenciados ejerciendo peso y presión sobre el sentido del tacto, en la piel, y sobre la propiocepción (la sensación de movimiento) en músculos y articulaciones. La presión, el movimiento y el peso de las bolas actúan particularmente en estos sentidos.

El Protac Ball Blanket™ fue desarrollado para ayudar a los enfermos con discapacidades funcionales.

Niños, jóvenes y mayores pueden beneficiarse del Protac Ball Blanket™ :

- Daños cerebrales, como la espasticidad, la enfermedad de Huntington, el Parkinson y otras enfermedades.
- TDAH y el autismo.
- Enfermedades psiquiátricas, como la demencia, la esquizofrenia, la depresión, la ansiedad, la anorexia, etc.
- Problemas del desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera, etc.
- Estrés.

El Protac Ball Blanket™ puede utilizarse para tratar a pacientes con espasticidad como resultado de una lesión cerebral. El peso y la presión de las bolas ayudan a suprimir la espasticidad y a calmar el cuerpo de los pacientes con lesiones cerebrales. Por otra parte, el paciente se beneficia de una percepción corporal amplificada.

Quienes padecen de TDAH y autismo utilizan el Protac Ball Blanket™ para dormir y como fuente de confort durante el día. La presión y el peso de las bolas ejercen estímulos sensoriales que ayudan a definir el cuerpo, aportando comodidad y tranquilidad. Quienes padecen TDAH a menudo tienen un problema de relajación durante la noche, y el edredón de bolas transmite al cuerpo una señal para relajarse a través de la presión y del peso.

Los pacientes psiquiátricos a menudo sufren de malestar muscular y psicológico. El Protac Ball Blanket™ se utiliza para aportar tranquilidad y confort al usuario. El peso y la presión de las bolas transfieren también una mejor sensación de percepción corporal y un bienestar mejorado. El edredón se utiliza para dormir y para proporcionar confort durante el día.

El Protac Ball Blanket™ es utilizado por un gran número de afectados por problemas de desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera y para crear estímulos sensoriales mejorados en el cuerpo.

Quienes padecen de estrés utilizan el edredón para obtener tranquilidad, confort y una mejor percepción corporal. Se utiliza para dormir y para proporcionar confort durante el día. Quienes padecen de estrés a menudo tienen un problema a la hora de percibir su cuerpo, lo cual les dificulta conciliar el sueño por la noche. La presión y el peso del edredón transmiten al cuerpo una señal para relajarse.

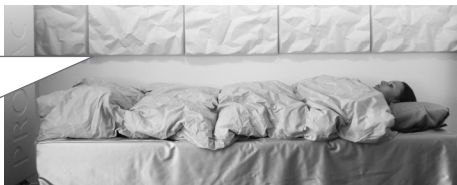
El Protac Ball Blanket™ puede utilizarse en instituciones, viviendas tuteladas, centros de día, hospitales, salas para pacientes y casas particulares. El edredón puede utilizarse, por ejemplo, en escuelas, en las aulas o áreas de convivencia social. En casa, el edredón se puede utilizar en el dormitorio o en el salón.

Usando el producto

El usuario debe colocar una funda de edredón normal por encima del edredón de bolas.

El edredón se utiliza para dormir de la misma manera que un edredón común. Envuelva su cuerpo firmemente con él de forma que pueda sentir las bolas claramente.

Recomendamos que inicialmente se sienta en una silla o sofá con el edredón por encima para que pueda sentir el peso de las bolas, lo cual será una nueva experiencia.



Para una estimulación adicional, sitúe sus manos sobre el edredón y presiones las bolas contra su cuerpo.



También puede acostarse sobre la manta. Esto le aportará una estimulación sensorial a su espalda.



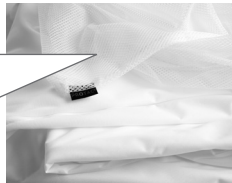
Si la manta es utilizado por un niño, recomendamos permitirle que juegue con él mientras esté despierto metiéndose por debajo o sentándose con el edredón sobre sus piernas.

Accesorios

Funda de incontinencia Protac

Usando el producto

La Funda de incontinencia Protac se utiliza por fuera del Protac Ball Blanket™ si el paciente sufre de incontinencia (micciones involuntarias). Con el fin de aportar confort, se deberá utilizar una funda de edredón común sobre la funda de incontinencia (véase el manual de instrucciones de la Funda de incontinencia Protac).



Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • Recomendamos que la abertura de la funda de incontinencia se encuentre en el lado opuesto al de la funda del edredón (no aplicable para la fundas de incontinencia con tejido MESH en la parte superior)
- ⚠ • Se aplicarán las mismas precauciones que cuando se usan bolsas de plástico:
 - Los niños **no deben** utilizar el edredón de bolas con funda de incontinencia sin vigilancia.
 - Las personas dependientes **no deben** utilizar el edredón de bolas con funda de incontinencia.
 - **No debe** colocarse el edredón de bolas con funda de incontinencia por encima de la cabeza.
- ⚠ • Con pacientes dependientes recomendamos utilizar la versión de la funda de incontinencia con tejido MESH en la parte superior (material de malla transpirable).

Vida útil del producto

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Esta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos utilizados más allá del periodo de vida útil previamente mencionados deberán ser evaluados para su uso posterior. La responsabilidad por usar el producto más allá de la vida útil establecida recaerá en el usuario.

ES

Limpieza

Todos los Protac Ball Blanket™s pueden lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Véase más abajo para consultar las instrucciones de limpieza y lavado.

Protac Ball Blanket™ Classic

- Num. de artículos 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, pueden lavarse a máquina en una lavadora con una capacidad mínima de 16 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes – véanse también las instrucciones de lavado en el edredón.
- Num. de artículos 100-107 Bebés, pueden lavarse en una lavadora con una capacidad mínima de 6 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes – véanse también las instrucciones de lavado en el edredón.

Protac Ball Blanket™ Flexible

- Num. de artículos 100-201, 100-205, 100-202, 100-206, pueden lavarse a máquina en una lavadora con una capacidad mínima de 6 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes. Retirar las bolsas de la funda. Lavar la funda y las bolsas por separado. Hacer girar a baja velocidad – véanse también las instrucciones de lavado en la funda.

Protac Ball Blanket™ Calm

- Num. de referencia 100-321 y 100-322 deben separarse en dos, y cada parte debe lavarse por separado en una lavadora con capacidad mínima para 6 kg utilizando detergente en polvo sin lejía. Hacer girar a baja velocidad – véanse también las instrucciones de lavado en el edredón.

Para eliminar manchas utilizando un quitamanchas, se deberá probar primero en una zona que no sea visible para comprobar si este produce daños al tejido o decoloración.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Protac no se hace responsable de los daños causados por un lavado y mantenimiento incorrectos.

Mantenimiento

Recomendamos tender el edredón regularmente para que se airee.

Transporte y almacenamiento

La manta se suministra en una práctica bolsa de transporte.

La manta está listo para su uso.

Al transportar el edredón, introdúzcalo en su bolsa de transporte con una cubierta de plástico para protegerlo contra la humedad y la suciedad.

Cuando no se esté utilizando el edredón, guárdelo cuidadosamente en su bolsa para protegerlo contra la humedad y la suciedad.

Eliminación

ES

La manta se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación: plásticos y textiles.

Todos los componentes pueden ser eliminados como residuos combustibles.

Elimine siempre los residuos atendiendo a las disposiciones locales.

Garantía

2 años de garantía contra defectos de fabricación.

La garantía perderá su vigencia en los siguientes casos:

- Sobrecarga
- Uso inadecuado
- Falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto

Trazabilidad: El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta donde se incluyen las instrucciones de lavado.

Explicación de los símbolos

Soló ejemplos. Siempre respeta las indicaciones de la etiqueta de cuidado del producto.



Palangana:

Lavar a una temperatura máxima (vea la etiqueta de cuidado)



Triángulo:

No usar lejía



Cuadrado con el círculo:

Secado en secadora (vea la etiqueta de cuidado)



Plancha:

No planchar



Círculo:

No limpiar en seco



Advertencia:

Consulta las **Seguridad**



Información para el usuario



Para uso en interiores



Aprobado por la CE de conformidad con la Directiva 93/42/CE relativa a los productos sanitarios



Fabricante



Número de serie del producto (vea la etiqueta de cuidado)

Especificaciones técnicas

Medidas:

Protac Ball Blanket™, Adulto:

Longitud: 200/220cm

Ancho: 140 cm

Protac Ball Blanket™, Niños:

Longitud: 140 cm

Ancho: 100 cm

Protac Ball Blanket™, Bebés:

Longitud: 100 cm

Ancho: 70 cm

Protac Ball Blanket™, Prematuro:

Longitud: 67 cm

Ancho: 50 cm

Normativa: Cumple con los requisitos generales para las ayudas de acuerdo a las siguientes normas:

Evaluación clínica: EN 12182:2012

Análisis de riesgo: DS/EN ISO 14971

Patente: Protac Ball Blanket™ Calm está registrado como un modelo de utilidad - Patentado.

Protac Ball Blanket™ Flexible está registrado como un modelo de utilidad - Patentado.

Prueba de fuego: ISO 12951-1-2 : 2010 – Solo se aplica a Protac Ball Blanket™ Calm de Trevira CS. ISO 12951-1 : 2010 solo aplica a Protac Ball Blanket™ Flexible.

Información del servicio

No se puede utilizar ningún otro tipo de bolas en un Protac Ball Blanket™ más que las utilizadas por el fabricante.

ES

Guía

para la inspección diaria del edredón antes del uso

N.º	Comprobar	Comentarios
1	<ul style="list-style-type: none">• Todas las piezas están en su sitio, no hay piezas sueltas	
2	<ul style="list-style-type: none">• No hay indicios de agujeros, daños en el tejido o en las costuras.	

ES



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Lista de proveedores:

Por favor, consulte: www.protac.dk/kontakt

IT - Istruzioni

Protac Ball Blanket™ Classic

Protac Ball Blanket™ Flexible

Protac Ball Blanket™ Calm

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti.

Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca, Europa, Australia e Nuova Zelanda.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

Nell'ambito del suo processo di produzione, Protac è estremamente attenta alla tutela ambientale e alla sicurezza. Le sfere di plastica Protac sono omologate TÜV mentre il cotone e i tessuti ignifughi sono certificati Oeko-Tex.

Per maggiori dettagli, visitare il sito www.protac.dk

Etichettatura

I nostri prodotti sono etichettati secondo la normativa riguardante le attrezzature medicali.

L'etichetta che riporta l'indicazione del produttore, delle materie prime e le istruzioni di lavaggio è cucita alla base della coperta per evitare irritazioni all'utente nonché per proteggerla dall'usura.

Legenda dei simboli dell'etichetta: fare riferimento alla **Legenda dei simboli**

Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti non autosufficienti.
- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti con ridotta capacità polmonare.
- ⚠ • **Non usare** come dispositivo di ritenuta.
- ⚠ • **Prestare attenzione** alla reazione dell'utente, qualora questi non gradisse trovarsi sotto il piumone.
- ⚠ • Quando la coperta a sfere viene utilizzata insieme a una fodera impermeabile, è importante essere consapevoli dei possibili rischi.
Sono valide le stesse precauzioni adottate per l'uso di sacchetti in plastica:
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per i bambini senza sorveglianza;
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per pazienti non autosufficienti senza sorveglianza;
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere tirata fin sopra la testa;
- ⚠ • Le coperte realizzate con sfere di polistirene/polipropilene contengono piccole particelle e dunque **non possono essere** usate per i bambini al di sotto dei 3 anni **senza sorveglianza**.
- ⚠ • È vietato fumare sotto la coperta; le braci delle sigarette possono provocare ustioni.
- ⚠ • Non lasciare mai computer o altri apparecchi elettrici accesi in un letto con coperta a sfere, in quanto, emettendo calore, potrebbero danneggiare la coperta o, in casi estremi, causare l'incendio dell'apparecchio per effetto dell'accumulo di calore.
- ⚠ • **Non usare** vicino a fiamme libere.

Scopo e possibilità d'impiego del prodotto

L'integrazione sensoriale è il concetto che ha ispirato lo sviluppo di tutti i prodotti Protac. Questa teoria è nata negli anni 70 negli Stati Uniti ed è stata elaborata da A. Jean Ayres, psicologa e terapeuta occupazionale. Si basa sulle modalità con cui il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come i vari stimoli sensoriali possano essere influenzati applicando peso e pressione al senso tattile (il tatto) della pelle e a quello propriocettivo (il movimento) di muscoli e articolazioni.

La pressione, il movimento e il peso delle sfere agiscono in particolare su questi sensi. La Protac Ball Blanket™ è stata sviluppata per aiutare le persone che soffrono di alterazioni funzionali.

Bambini, giovani, anziani, tutti possono trarre beneficio dalla Protac Ball Blanket™ nei casi di:

- danni cerebrali, inclusi i casi di spasticità, corea di Huntington, morbo di Parkinson e altri disturbi
- ADHD e autismo
- malattie psichiatriche, come demenza, schizofrenia, depressione, ansia, anoressia, ecc.
- problemi di sviluppo, problemi sensoriali, sordità/cecità, ecc.
- stress

La Protac Ball Blanket™ può essere usata per i pazienti con danni cerebrali e conseguente spasticità. Il peso e la pressione delle sfere contribuiscono a eliminare gli spasmi e rilassare il corpo di pazienti con danni cerebrali. Inoltre, il paziente beneficia di una maggiore consapevolezza del proprio corpo.

La Protac Ball Blanket™ viene usata nei casi di ADHD e autismo sia durante il sonno notturno sia durante il giorno, come fonte di benessere. La pressione e il peso delle sfere trasmettono stimoli sensoriali che aiutano a definire il corpo, garantendo benessere e tranquillità. Di sera, i soggetti che soffrono di ADHD fanno spesso fatica a calmarsi mentre la Protac Ball Blanket™ trasmette al corpo un segnale di rilassamento attraverso la sua pressione e il peso.

I pazienti psichiatrici soffrono spesso di irrequietezza sia a livello muscolare che psicologico. La coperta viene usata per indurre tranquillità e benessere nell'utente. Il peso e la pressione delle sfere migliora anche la consapevolezza del corpo e assicura un maggiore benessere. La coperta viene utilizzata sia durante il sonno notturno, sia di giorno, come fonte di benessere.

La Protac Ball Blanket™ viene usata da persone che soffrono di una serie di problemi di sviluppo, disturbi sensoriali, sordità/cecità nonché per potenziare gli stimoli sensoriali nel corpo.

La coperta viene utilizzata nei casi di stress per garantire tranquillità, benessere e una migliore consapevolezza del corpo. La coperta viene usata sia durante il sonno notturno, sia di giorno, come fonte di benessere.. Chi soffre di stress spesso ha problemi a percepire il proprio corpo e questo gli impedisce di addormentarsi di notte. La pressione e il peso della coperta trasmettono al corpo un segnale di rilassamento.

La Protac Ball Blanket™ può essere impiegata in residenze protette, centri diurni, ospedali, sale per pazienti e case private. Può essere impiegata anche nelle scuole o nei luoghi di ritrovo (associazioni, ecc.). A casa, la coperta può essere utilizzata in camera da letto o in salotto.

Uso del prodotto

Protac Ball Blanket™ va sempre infilato in un normale copripiumino.

La coperta viene usata proprio come un normale piumino. Avvolgetela strettamente intorno al corpo, in modo da sentire bene il contatto con le sfere.

All'inizio, vi consigliamo di sedervi su una sedia o un divano tenendola su di voi per sentire il peso delle sfere, una nuova esperienza tutta da provare.



Per una stimolazione ancora maggiore, mettete le mani sulla coperta e premete le sfere contro il vostro corpo.



Potete anche sdraiarsi sopra la coperta, così da indurre una stimolazione sensoriale della vostra schiena.



Se la coperta deve essere utilizzata per un bambino, si consiglia prima di lasciarlo giocare un po' con essa, quando è ancora sveglio, permettendogli magari di infilarsi sotto di essa o di stare seduto con la coperta sulle gambe.

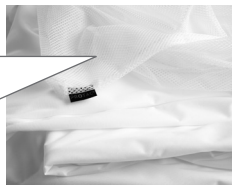
IT

Accessori

Protac Incontinence Cover

Uso del prodotto

La Protac Incontinence Cover viene usata sulla parte esterna della Protac Ball Blanket™ quando il paziente è incontinente (minzione involontaria). Per un comfort migliore, sarebbe opportuno usare un normale copripiumino sopra la fodera impermeabile (vedi le istruzioni per l'uso della Protac Incontinence Cover).



Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • Si consiglia di applicare la fodera impermeabile in modo tale che la sua apertura si trovi all'estremità opposta di quella del copripiumino (non applicabile per fodere impermeabili, la cui parte superiore sia realizzata con tessuto a rete)
- ⚠ • Sono valide le stesse precauzioni adottate per l'uso di sacchetti in plastica:
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per i bambini senza sorveglianza;
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per pazienti non autosufficienti senza sorveglianza;
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere tirata fin sopra la testa.
- ⚠ • Per gli utenti non autosufficienti, si consiglia di utilizzare la fodera impermeabile nella versione con parte superiore realizzata in tessuto a rete (pannello di rete traspirante).

Durata di vita del prodotto

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti impiegati oltre la durata di vita summenzionata dovrebbero essere valutati, prima di continuare a usarli. La responsabilità per l'uso del prodotto oltre la durata di vita indicata spetta all'utente.

IT

Pulizia

Tutte le coperte a sfera Protac possono essere lavate. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Vedi sotto per le istruzioni di lavaggio e pulizia.

Protac Ball Blanket™ Classic

- Coperta a sfere, cod.art. 100-101, 100-102, 100-105, 100-106, può essere lavata in una lavatrice con capacità di carico min. 16 kg, usando detersivo in polvere senza agenti sbiancanti - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.
- Coperta a sfere, cod.art. 100-107 baby può essere lavata in una lavatrice con capacità di carico min. 6 kg, usando detersivo in polvere senza agenti sbiancanti - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

Protac Ball Blanket™ Flexible

- Coperta a sfere, cod.art. 100-201, 100-205, 100-202, 100-206 può essere lavata in una lavatrice con capacità di carico min. 6 kg, usando detersivo in polvere senza agenti sbiancanti. Rimuovere i sacchetti dalla coperta. Lavare coperta e sacchetti separatamente. Spinning a bassa velocità - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

Protac Ball Blanket™ Calm

- Coperta a sfere cod.art. 100-321, 100-322 con sfere in polipropilene deve essere separata in due parti e ciascuna di esse deve essere lavata in una lavatrice da min. 6 kg con detersivo in polvere senza sbiancante. Spinning a bassa velocità - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

Per rimuovere le macchie con uno smacchiatore, provare sempre prima il prodotto in un punto non visibile della coperta per verificare eventuali danni o scolorimento.

Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Protac non può essere ritenuta responsabile per operazioni di lavaggio e manutenzione non conformi.

Manutenzione

Si consiglia di stendere la coperta all'aria su una superficie d'appoggio regolare.

Trasporto e conservazione

La coperta viene fornita in una pratica custodia portatile.

La coperta è pronta per l'uso.

Durante il trasporto, usare la custodia e un foglio di plastica per proteggerla da sporco e umidità.

Se non si utilizza la coperta, riporla con cura nella sua custodia per proteggerla da sporco e umidità.

Smaltimento

Per lo smaltimento, la coperta può essere separata nelle parti qui elencate: plastica e tessuti.

Tutti i componenti possono essere smaltiti come rifiuti combustibili.

Smaltire sempre i rifiuti in base alle normative locali.

Garanzia

2 anni di garanzia per difetti di fabbricazione.

La garanzia non è valida nei seguenti casi:

- sovraccarico
- uso improprio
- mancata o errata manutenzione

Tracciabilità: il mese e l'anno di produzione sono indicati sull'etichetta delle istruzioni di lavaggio.

Legenda dei simboli

Questi sono soltanto esempi; leggete le istruzioni raccomandate di lavaggio sull'etichetta di lavaggio del prodotto.

**Vaschetta:**

Temperatura massima per il lavaggio
(leggete l'etichetta di lavaggio)

**Triangolo:**

Non candeggiare

**Quadrato con cerchio:**

Utilizzo asciugatrice
(leggete l'etichetta di lavaggio)

**Ferro da stiro:**

Non stirare

**Cerchio:**

Non smacchiare

**Attenzione:**

Leggate la sezione **Sicurezza**



Informazione per l'utente



Per l'utilizzo interno



Certificazione CE, direttiva sui dispositivi medici 93/42/CE



Produttore



Numero di serie del prodotto
(leggete l'etichetta di lavaggio)

Specifiche tecniche

Dimensioni:

Protac Ball Blanket™, adulti

lunghezza: 200/220 cm

larghezza: 140 cm

Protac Ball Blanket™, ragazzi:

lunghezza: 140 cm

larghezza: 100 cm

Protac Ball Blanket™, bambini:

lunghezza: 100 cm

larghezza: 70 cm

Protac Ball Blanket™, prematuri:

lunghezza: 67 cm

larghezza: 50 cm

Norme: Conformi ai requisiti generali in materia di aiuti conformemente alle seguenti norme armonizzate:

Valutazione clinica: EN 12182:2012

Analisi del rischio: DS/EN ISO 14971

Brevetto: Protac Ball Blanket™ Calm è registrato come modello di utilità - Brevettato.

Protac Ball Blanket™ Flexible è registrato come modello di utilità - Brevettato.

Prova al fuoco: ISO 12951-1-2 : 2010 – Valiso solo per piumoni prodotti Protac Ball Blanket™ Calm da Trevira CS.

ISO 12951-1 :2010 - Valiso solo per piumoni prodotti Protac Ball Blanket™ Flexible da Trevira CS.

Informazioni sull'assistenza

Per la Protac Ball Blanket™ non possono essere usate sfere diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Guida

- al controllo giornaliero della coperta prima dell'uso

N.	Controllo	Osservazioni
1	<ul style="list-style-type: none">• Tutte le parti sono al loro posto, non vi sono elementi liberi	
2	<ul style="list-style-type: none">• Nessun segno di fori o danni al tessuto o alle cuciture	

IT



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Elenco rivenditori:

Fare riferimento a: www.protac.dk/kontakt

PROTAC®

INTEGRATING SENSES

DK 3 - 9

GB 10 - 16

DE 17 - 23

FI 24 - 30

FR 31 - 37

NL 38 - 44

SE 45 - 51

ES 52 - 58

IT 59 - 65

